

ÉCHOS DES  
DEUX RIVES

## QUÉBEC

## Un portrait

Dans 11 écoles secondaires de la région de Québec, 7796 jeunes ont répondu qu'ils s'alimentaient bien, dormaient de huit à neuf heures par nuit, faisaient du sport, entretenaient de bonnes communications avec leurs parents et un faible pourcentage prend de la drogue de façon régulière. Les chercheurs du CHUL, de l'hôpital du Saint-Sacrement et du CLSC de Sainte-Foy-Sillery ont appris cependant que de 5 à 20 % vivent des situations particulières : idées de suicide, indice de polytoxicomanie, vie stressante, problèmes académiques, etc.

## MONTMAGNY

## Maison Sir-Étienne-Pascal-Taché

Le ministre de l'Environnement, responsable de Parcs Canada et candidat à la direction du parti progressiste-conservateur, M. Jean Charest, a annoncé que son ministère contribuera pour une somme de 200 000 \$ au projet de restauration et de réfection de la Maison Sir-Étienne-Pascal-Taché, de Montmagny. Cette subvention étalée sur trois ans (40 000 \$, 40 000 \$ et 120 000 \$), s'ajoute à la subvention de 175 000 \$ que Communications Canada avait décidé de verser en 1989 pour l'achat, la restauration et l'aménagement de la maison Taché. Notons qu'il y a quelques semaines, le conseil municipal de Montmagny avait présenté un projet d'emprunt pour compléter ces subventions attendues et que les citoyens s'y étaient opposés en signant le registre municipal. Le conseil a alors décidé d'aller de l'avant avec le projet en le réduisant et en utilisant à cet effet une partie du surplus accumulé de la municipalité.

## DESCHAMBAULT

## Des Hongrois visitent la caisse pop

La caisse populaire de Deschambault a reçu une délégation de Hongrois dans le cadre d'un projet de collaboration entre Société de développement international Desjardins, la Fédération des Caisses populaires de Québec et la Fédération des coopératives d'épargne de Hongrie. Les responsables ont choisi Deschambault parce que la caisse populaire est en milieu rural. On voulait également démontrer comment une caisse pouvait s'adapter à la venue d'investissements majeurs comme Lauralco.

## NEUVILLE

## Onze générations sur la même terre

L'Association des Langlois d'Amérique a dévoilé une plaque commémorative pour souligner les 11 générations de Langlois qui se sont succédées depuis 1669 sur une même terre à Neuville. La plaque en bronze, apposée sur une pierre prise sur la terre ancestrale appartenant maintenant à Fernand Langlois, souligne la ténacité des premiers propriétaires, Nicolas Langlois et Elizabeth Cretel, ainsi que le travail acharné de leurs descendants.

## DONNACONA

## Centre de conditionnement des matières recyclables

Recyclage Portneuf, en activité depuis dix ans, a inauguré son nouveau centre de conditionnement de matières recyclables, situé derrière le Pavillon Toupin, établissement pour déficients intellectuels, à Donnacona. Les responsables de l'organisme ont jugé qu'un pré-tri et un meilleur conditionnement des matières recyclables étaient nécessaires pour demeurer compétitif, après avoir lutté pour préserver son marché de vente des matières récupérées. Recyclage Portneuf a travaillé depuis un an avec la direction du Pavillon Toupin sur ce projet qui crée un travail pour quatre bénéficiaires.

## CHARNY

## Cyclothon pour l'hôpital

La Fondation du centre hospitalier Paul-Gilbert organise pour le 20 juin un cyclothon pour amasser des fonds qui seront consacrés au financement de certains projets spéciaux de cet hôpital de Charny. Intitulé « La conquête des chutes de la Chaudière », cette randonnée à bicyclette à caractère familial amènera ses participants sur un parcours de 30 kilomètres (qui peut être coupé à 15 km) à la découverte des paysages des municipalités de Saint-Jean-Chrysostome, de Breakeyville et de Saint-Romuald. Le départ se fera à 9 h au centre hospitalier Paul-Gilbert, rue du Centre hospitalier, à Charny, et le circuit devrait être complété vers midi. Il en coûte 20 \$ par personne (40 \$ par famille) pour participer et chaque cycliste peut se faire financer par des commanditaires ou déboursé ce montant de son propre gousset. On peut s'inscrire jusqu'au moment du départ. Pour informations : 832-2993.

## La place Saint-Roch conçue pour devenir une attraction touristique

QUÉBEC — Ce ne sera ni le Château, ni la rue du Trésor ni la place Royale, mais la place Saint-Roch constituera un attrait touristique même si elle est avant tout destinée aux résidents et aux travailleurs du centre-ville.

textes de ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

Les plantations vont bon train. L'ouverture du parc se fera en août. Les feuilles des érables de Norvège sont déjà bien ouvertes en bordure des rues de la Couronne, Saint-Vallier, de l'Église et Sainte-Hélène, délimitant un grand parc urbain inspiré à la fois des jardins français, anglais et japonais.

« C'est un parc qui deviendra un attrait touristique en soi comme la fontaine de Trevi à Rome même s'il est d'abord destiné aux résidents du centre-ville et aux travailleurs des alentours », explique Jean Jobin, un architecte spécialisé en design urbain appartenant au service d'urbanisme de la ville de Québec. À deux pas du journal LE SOLEIL, de La Fabrique, de la CUQ, voisin du futur édifice de l'Environnement et de nombreux autres services gouvernementaux, on trouvera des milliers d'employés de bureaux qui ne manqueront pas de le fréquenter.

« Il pourrait y avoir 500 personnes à la fois et elles n'auraient pas l'impression de se marcher sur les pieds », affirme notre interlocuteur.

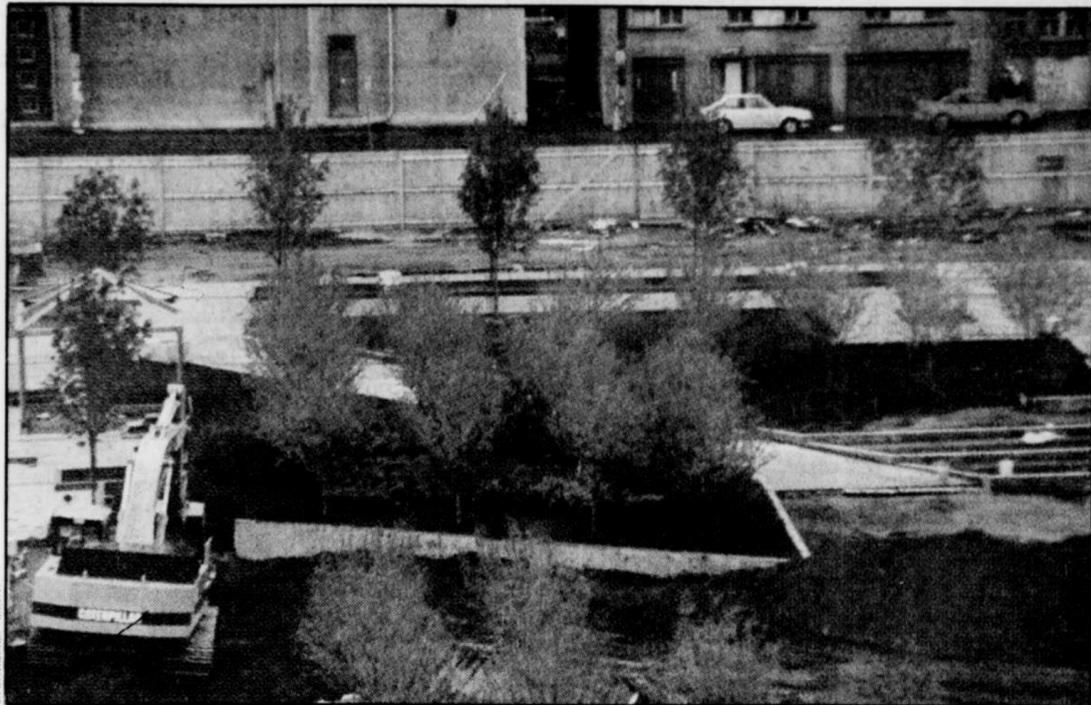
De plus en plus de touristes s'intéressent à ce genre d'attrait et à la vie des quartiers, des Européens, des Japonais en particulier qui n'hésitent pas à se faire photographier avec des produits locaux comme des citrouilles au marché du Vieux-Port. Des visiteurs d'autres villes aussi. Le parc fera la boucle pour les promeneurs entre le Vieux-Québec et la Côte d'Abraham (Méduse) d'une part, et la gare du Palais et le Vieux-Port d'autre part.

Le concept n'est pas sans rappeler le parc Berri dans la métropole sauf qu'il n'y a pas d'agora pour des spectacles, que les jeux d'eau sont privilégiés. On acceptera que des amuseurs publics s'y produisent, on souhaite une certaine animation mais il n'est pas question de spectacles.

Le parc « de six millions » agira comme détonateur pour la revitalisation du centre-ville. L'achat et l'installation de ses végétaux ne représentent finalement que 360 000 \$. Ce sont les travaux d'infrastructure et le choix des matériaux utilisés, comme le granit, qui sont les plus coûteux.

« Ce sera un très beau parc, de grande qualité. Les citoyens en seront fiers. Il fera bon y marcher, s'asseoir sous les arbres ou même se rafraîchir les pieds dans la grande fontaine peu profonde au pied de la cascade car l'eau sera filtrée comme dans une piscine », dit M. Jobin. Les bancs seront du type que l'on retrouve dans le Vieux-Québec, à place de l'hôtel de ville, et les lampadaires identiques à ceux de la terrasse Dufferin, au sud du Château Frontenac.

Deux parties constituent le parc : l'escarpement et le jardin intime. L'escarpement, c'est la partie en plus forte pente du côté de la rue Saint-Vallier où sont les bassins d'eau et les escaliers ainsi que l'aire d'entre-



La plantation d'arbres va bon train à place Saint-Roch et les bassins formant les cascades d'eau prennent forme. Il sera ouvert au public au mois d'août.

tien et de service (toilettes). Il n'y aura pas de jets d'eau projetée dans les airs mais les cascades dévaleront des bassins comme des rapides de rivière, un attrait en soi nous assure-t-on.

« Ce sera un décor impressionnant vu d'en bas avec les arbustes, la falaise de la côte d'Abraham, les rues en espalier du quartier Saint-Jean-Baptiste et les édifices de la colline parlementaire en arrière », commente M. Jobin.

Le jardin intime comprend des promenades, des aménagements floraux d'annuelles, des arbustes et arbres fruitiers. C'est la partie plus au nord.

« C'est un parc hybride, très symétrique avec ses dessins

géométriques et ses plantations ordonnées dans sa partie intime, plus sauvage dans sa partie sud, l'escarpement, avec ses arbustes indigènes et ses petits conifères », dit M. Jobin.

La place Saint-Roch, bien éclairée, est prévue pour être fréquentée à l'année, un déneigement partiel étant effectué l'hiver sans l'aide de fondants sauf sur le trottoir en bordure des rues. Certaines activités, comme la sculpture sur neige, pourront être autorisées dans la partie dégagée d'arbustes. Quatre places d'accueil seront aménagées au coin des rues, à l'entrée du parc, avec colonnes de lumières, dont un grand belvédère à l'angle de la Couronne et Saint-Vallier. On réaménage-

ra d'ailleurs cette intersection pour faciliter le passage piétonnier et le lien avec la haute-ville par l'ascenseur ou l'escalier face au journal LE SOLEIL.

La ville souhaite d'ailleurs que le journal en profite pour faire une réfection de sa façade. Il faudrait peu de choses à sa toiture et à ses fenêtres pour leur restituer un cachet d'époque car c'est un bel édifice dans sa partie avant.

« L'édifice avant s'harmonise bien avec l'édifice Gagnon et celui de la CUQ. C'est évident que les édifices arrière ont besoin de rénovations en profondeur. Nous attendons de voir comment se fera le développement autour du parc, puis entre l'édifice Laurent Gagnon et ce-

lui du SOLEIL avant de décider de ce que nous ferons de nos édifices de la rue Fleury », commente pour sa part le président et éditeur du journal, M. Robert Normand.

« Nous allons justement en appel de proposition au cours des prochaines semaines pour la partie immédiatement à l'est de la place Saint-Roch », affirme le maire de Québec, M. Jean-Paul L'Allier. Ce dernier appelle place Saint-Roch pour l'instant même s'il n'écarte pas la tenue d'un concours pour lui trouver un nom.

Selon le dictionnaire, une place est un lieu public, un espace découvert généralement entouré de constructions.

## Ouvert à longueur d'année

## Un jardin de 80 000 arbres et plantes

QUÉBEC — Place Saint-Roch renfermera 133 arbres de calibre, 512 conifères, 2897 arbrissaux et arbustes, 110 plantes grimpances, 20 123 vivaces et couvre-sols, 19 132 fleurs annuelles et 36 930 bulbes d'automne, de quoi ramener un peu de végétation au centre-ville.

« Nous avons choisi de planter dans le pourtour du parc 67 érables de Norvège *Deborah* de 15 ans pour leur résistance aux embruns salins l'hiver », explique l'agronome René Pronovost du service de l'environnement de la ville de Québec.

Leurs feuilles, pourpre à leur plantation, se colorent graduellement d'une teinte vert-cuir. Les 66 pommeliers *Malus Radiant* sont déjà en place dans deux massifs. Ils seront impressionnants en fleurs (rose foncé), produisant des fruits qui nourriront les oiseaux cet hiver.

Québec possède une réputation enviable pour son expérience en foresterie urbaine mais son centre-ville manque grandement de végétation. Même si on plante des arbres lors de la réfection des rues Dorchester et De la Couronne, cela ramène peu de verdure dans un quartier dominé par le béton, l'asphalte et des édifices qui poussent en bordure des trottoirs.

Le parc deviendra donc espace vert au coeur du quartier

Saint-Roch. C'est pourquoi on a dû prévoir de sept à 10 mètres cubes de sol par arbre adulte pour assurer leur survie à moyen et long terme, comme on le fait à Paris. On s'assure ainsi que des espèces comme l'érable de Norvège vivront 40 ou 50 ans sur une durée de vie possible de 75 ans, ce qui est presque un record en soi. L'irrigation et la fertilisation se feront par alimentation au goutte-à-goutte ou par gicleurs.

Les arbres adultes coûtent en moyenne 300 \$ (365 \$ pour l'érable, 237 \$ pour le pommelier) et viennent de pépinières ontariennes, les seules capables de fournir des arbres de 15 ans en quantité. Tous les autres végétaux viennent du Québec et de pépiniéristes de la région de Québec.

Dans le jardin intime, la pelouse alternera avec des bandes de violette naine en couvre-sols. Des plates-bandes de géranium produiront le plus grand effet. Sous les arbres, il y a aura beaucoup d'annuelles dont cinq variétés de pétunias en bordure

de la rue de la Couronne. On trouvera de l'aegopodium en couvre-sols sous les pommeliers.

Dans l'escarpement de la rue Saint-Vallier, on reproduira la végétation de la falaise qui sépare la haute-ville de la basse-ville, dont les arbres de la forêt boréale avec des cèdres du Canada, de l'épinette bleue du Colorado (très résistante aux embruns et au froid) et du genévrier tout en faisant appel à des espèces indigènes telles courantes au Québec/comme les vinaigriers dont les épis occreurent tout l'hiver, l'aubépine ergot de coq (senellier) à fleurs blanches, la spirée à larges feuilles, les cornouillers dont les branches adoptent une teinte rouge en hiver et le lilas nain à floraison printanière. Encore beaucoup d'espèces susceptibles de retenir les oiseaux en hiver.

« Nous avons choisi les variétés en fonction de leur rusticité, de leur adaptation à la vie urbaine, pour leur résistance aux embruns, c'est-à-dire aux gouttelettes d'eau salée soulevée par la circulation automobile en hiver, et pour leur valeur ornementale en essayant d'avoir des espèces décoratives toute l'année par leur feuillage,

leur écorce, leur alternance de floraison ou leur fructification », explique M. Pronovost.

De la vigne grimpera le long des murets, près des cascades, dans l'escarpement. Son feuillage vert virgira à l'automne. Des vivaces que l'on retrouve naturellement en terrain accidenté ou humide seront plantées dans l'escarpement comme l'ancolie, la campanule, le muguet, le myosotis, l'iris versicolore (c'est l'emblème du Québec), l'hémérocals, la fougère. On trouvera aussi quelques annuelles comme la centaurée et des plantes herbacées susceptibles de retenir le sol.

« Nous allons installer plusieurs tableaux d'interprétation pour que les citoyens et les visiteurs puissent identifier facilement les espèces d'arbres, d'arbustes et de fleurs », ajoute M. Pronovost.

Les travaux de plantation sont effectués par Terrassement Portugais, le maître d'oeuvre de la place, et l'entreprise sera responsable de son entretien pendant un an, soit durant la période de « garantie » des plantations. Ensuite, la ville lancera des appels d'offres pour son entretien.

## Le premier musée des migrations naît à Montmagny

MONTMAGNY — Un musée unique en Amérique du Nord, le « Théâtre éducatif des migrations », qui racontera à la fois l'épopée des immigrants venus au Canada du XIXe siècle jusqu'au début du XXe siècle ainsi que la migration annuelle des grandes oies des neiges, ouvrira ses portes le 5 juin à Montmagny.

par RICHARD CÔTE  
LE SOLEIL

Une partie du théâtre, consacrée aux oies, présentera aux visiteurs non seulement des

spécimens de faune et de flore naturalisés, des objets de collections, des cartes, des schémas et des photos, mais aussi des productions audio-visuelles et des dispositifs interactifs concernant la grande oie blanche et

d'autres espèces de sauvagines qui transitent chaque année par cette région du Québec.

En plus des préposés à l'accueil, des ordinateurs permettront au visiteur de se renseigner de façon très élaborée sur ces oiseaux, leur habitat, leurs techniques de vol, leur migration, leur reproduction et leur alimentation.

Tout à côté, dans le même édifice, un spectacle son et lumière haut en couleurs relate la

fantastique migration humaine vers le Nouveau-Monde, qui a été marquée pendant 105 ans par une escale obligatoire à la Grosse-Île, île de la quarantaine, située juste en face de Montmagny. Plus de quatre millions d'immigrants sont ainsi entrés au Canada par cette île qui est aujourd'hui reconnue lieu historique national qu'on peut visiter durant l'été.

Ce projet, lancé en 1987, a été réalisé par la firme Roche

au coût de deux millions \$ dont le financement a été rendu possible grâce à une subvention de un million \$ du gouvernement du Québec, de 300 000 \$ de la ville de Montmagny et de 300 000 \$ du fédéral. Les 400 000 \$ restants proviennent d'un emprunt effectué par la Fondation de préservation de la faune et de la culture de Montmagny, une entreprise à but non lucratif, propriétaire du théâtre.

## Colloque de la dernière chance en fin de semaine

## Les SIDAC soumises à une question de vie ou de mort

QUÉBEC — À la croisée des chemins, après 11 ans d'existence pour les premières, les SIDAC (sociétés d'initiative et de développement des artères commerciales) participeront samedi, à Sainte-Foy, à un colloque où leur sera proposé un plan de relance.

par BENOÎT ROUTHIER  
LE SOLEIL

La directrice générale du Re-

groupement des SIDAC du Québec (RSQ), Mme Suzanne Bonnette, n'ose pas dire qu'elles sont en crise. Elle préfère parler de « malaise ». Mais le thème du colloque

est quand même très éloquent : les SIDAC...une question de vie ou de mort...

Le dépliant invitant au colloque parle même de « prendre ensemble un virage à 360 degrés. Un virage vers l'avenir ! ». De là à conclure que la voie actuelle conduit à la mort...

En fait, ça ne va pas bien du

tout dans le monde des SIDAC, ces organismes voués au développement des centres-villes.

Mme Bonnette dit que sur 57 SIDAC, 15 sont mortes. Optimiste, elle fait remarquer qu'il en reste tout de même 42.

Mais il y a malaise à coup sûr. À Québec, la SIDAC du Vieux-

Québec est morte de sa belle mort. Celle du Faubourg a cessé d'exister après que ses membres eurent décidé de voter un budget de un dollar, la méthode la plus douce trouvée jusqu'ici pour l'agonie et la mort d'une SIDAC.

Au Saguenay, en l'espace de six mois, c'est-à-dire depuis novembre, trois SIDAC ont cessé de

vivre : celles de La Baie, de Jonquière et du centre-ville de Chicoutimi, le 11 mai dernier.

Mme Bonnette attribue l'insuccès des SIDAC au manque d'information et de transparence. « À l'adoption du budget, le conseil d'administration devrait bien expliquer ce qu'il entend faire avec l'argent, autrement dit avoir un plan d'action. Et la communication devrait se poursuivre tout au long de l'année. »

## Les propriétaires amènent l'Environnement en cour

## Requête pour agrandir le dépotoir de St-Tite-des-Caps

QUÉBEC — Les Services sanitaires Leclerc se présenteront en cour, le 7 juin, pour forcer le ministère de l'Environnement à lui octroyer le permis pour agrandir son dépotoir à Saint-Tite-des-Caps.

par MICHEL CORBEIL  
LE SOLEIL

Le projet permettra à toutes fins utiles d'y enterrer des ordures jusqu'en l'an 2025, en autorisant l'aménagement de terres pour enfouir 5 millions de tonnes de déchets. Il a fait l'objet d'une enquête par le Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE), cet hiver.

Le procureur de la firme, Me André Lemay, a indiqué qu'il n'a pas attendu de savoir quelles suites le ministre Pierre Paradis donnera au rapport du BAPE, déposé le 14 mai, avant de reprendre les procédures devant les tribunaux. « Nous ne savons pas quand le ministre va bouger.

« Nous, explique Me Lemay,

nous avons déjà entrepris nos démarches devant les tribunaux, en février. Nous avons décidé volontairement de jouer "fair play", de nous présenter en audiences et de retarder la reprise des procédures un mois après le dépôt du document du BAPE. Il nous faut maintenant notre certificat. »

Dans ce dossier, le BAPE a notamment recommandé au ministre l'imposition d'un moratoire sur tout agrandissement ou aménagement de dépotoir tant qu'une enquête nationale sur la gestion des déchets solides n'aura pas eu lieu. Il a préconisé que la Communauté urbaine de Québec cesse d'expédier les cendres volantes et les chaux usées de son incinérateur et proposé que Services sanitaires Leclerc prépare une véritable étude d'impact sur l'environnement.



La CUQ a déjà fait l'objet de manifestations pour son utilisation du dépotoir de Saint-Tite.

L'avocat Lemay soutient que certaines des 23 recommandations sont acceptables, sans préciser lesquelles. Il ne voit cependant pas l'utilité de préparer un examen d'impact, mais il ne s'objecte

pas à un examen national du problème. « Qu'on le fasse, mais qu'on donne en attendant les permis à ceux qui y ont droit, en ce moment. »

Le cabinet du ministre Paradis

se refuse pour l'instant à commenter le rapport du BAPE, soulignant que plusieurs éléments qui font partie du débat se retrouveront devant un juge, le 7 juin. Par contre, il est assuré que la suggestion de décréter un moratoire ne sera pas retenue, M. Paradis ayant écarté cette possibilité, il y a quelques semaines.

Par ailleurs, l'Association professionnelle des ingénieurs du gouvernement du Québec incite le ministère à la prudence. L'Association a préparé un mémoire sur la révision du règlement sur les déchets solides que le ministre prévoit déposer, au printemps, et adopter, à l'automne.

« L'emplacement de Saint-Tite n'est pas nécessairement étanche, commente le président de l'Association, M. Jean-Pierre Thiboutot. En regard de la future loi, il ne serait pas conforme » pour le captage des eaux de lixiviation et pour membranes qui devraient alors être installées.

Une autre cause des échecs c'est que les commerçants ne sont pas habitués à penser à long terme.

Le Regroupement des SIDAC pourrait aider les commerçants à trouver des consultants qui leur apprendraient à élaborer un plan d'action.

Si les commerçants sont incapables d'épouser une cause commune, les professionnels sont encore plus individualistes : ils trouvent « avilissant » de voir « leur noble profession accolée à un vulgaire mercantilisme ».

Ce qui n'aide pas les SIDAC à être efficaces, c'est la menace qui plane toujours sur elles de disparaître à la faveur de l'adoption d'un budget de un dollar. Dans ces conditions, comment planifier et faire des programmes de revitalisation à moyen et à long terme ?

Il est donc temps de « réexaminer la formule SIDAC », dit un document intitulé « Réflexion sur la problématique de la revitalisation des centres-villes du Québec » préparé par le RSQ.

Ce document suggère d'abord de changer la dénomination SIDAC qui ne reflète nullement l'image de l'organisme. Les propriétaires fonciers devraient faire partie des SIDAC. L'équivalent de la taxe d'affaires perçue par la municipalité dans le district commercial devrait être réinvesti dans le même territoire et affecté à des projets approuvés conjointement par la municipalité et la SIDAC.

Par ailleurs Mme Bonnette croit que l'assemblée générale ne devrait pas avoir le droit de proposer un budget de un dollar. Elle dit qu'en vertu de la loi, c'est le conseil d'administration qui prépare un budget. Ceci afin d'enlever la menace annuelle de disparaître.

Mme Bonnette dit que les SIDAC sont le seul outil de travail pour développer les centres-villes : « Plus de SIDAC, il n'y a plus de représentation à l'hôtel de ville, plus de développement, plus d'animation, plus rien. » Le colloque de samedi veut encourager les responsables à faire connaître un nouveau souffle à l'organisme.

Mais en même temps, du côté du gouvernement, les nouvelles ne sont pas bonnes. « Au ministère des Affaires municipales (MAM), ils sont très au courant que ça va mal », dit la directrice générale du RSQ. Ils sont conscients de la problématique, mais ils regardent aller les choses ». Pis, ajoute Mme Bonnette, alors que jusqu'ici le RSQ a toujours eu un bon support technique, le MAM remet cette aide en question présentement.

Au colloque qui se tient à Sainte-Foy, on attend une soixantaine de personnes représentant une trentaine de SIDAC.

# VOICI LE PREMIER ÉVÉNEMENT AUTOMOBILE QUI NE VOUS ACCROCHERA PAS À COUPS DE BALLONS, DE PORTE-CLÉS OU DE BLABLA INUTILE.

Nous avons beaucoup mieux pour vous attirer: des prix de location extraordinaires pour les nouvelles Volvo 1993 des séries 200 et 900.

Cela ne fera sûrement pas plaisir aux fabricants de porte-clés; mais tous ceux et celles qui recherchent une voiture inspirée par 66 ans de dévotion à la construction de voitures sécuritaires sauteront de joie.

Voici l'occasion unique de conduire une voiture dotée de caractéristiques de série telles qu'une cage de sécurité en acier, un système de retenue supplémentaire côté conducteur/coussin de sécurité et d'un système de protection contre les impacts.

Une voiture offerte non seulement avec une garantie restreinte de 3 ans/80 000 km, mais aussi avec une protection anticorrosion illimitée de 8 ans et un programme d'assistance routière 24 heures sur 24.

Pour en savoir plus sur ce programme de location, passez donc chez votre concessionnaire Volvo. Il ne vous offrira ni ballon, ni porte-clés, mais se fera un plaisir de vous organiser un essai routier.

Sécurité avant tout.

**VOLVO**



**319\$\***

Par mois\*/location de 36 mois pour la Berline 244A



**479\$\***

Par mois\*/location de 36 mois pour la Berline 944S

## L'ÉVÉNEMENT LOCATION VOLVO SANS TAMBOURS NI TROMPETTES!

SAINTE-FOY  
VOLVO DE QUÉBEC  
2335, rue Watt Tél. : 656-1112

(Parc Colbert Est, sortie Charest Ouest, angle du Vallon)

Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 1993 chez les concessionnaires Volvo participants. Sous réserve de l'approbation de la demande de crédit. Le véhicule doit provenir des stocks actuels du concessionnaire et être livré au plus tard le 7 juin 1993. Les quantités sont limitées. \*Crédit-bail: les paiements s'appliquent à un crédit-bail à montant fixe de 36 mois sur les modèles neufs 1993 des séries 200 et 900. Exemple de la 244A: 319 \$/mois X 36 mois égalent 11 484 \$. Exemple de la 944S avec le niveau d'équipement 11: 479 \$/mois X 36 mois égalent 17 244 \$. À payer au début du crédit-bail: un VERSEMENT INITIAL DE 5 504 \$ (POUR LA 244A) OU DE 7 054 \$ (POUR LA 944S). La première mensualité de 319 \$ (pour la 244A) ou de 479 \$ (pour la 944S), des frais de préparation et d'administration de 350 \$, et un cautionnement de 319 \$ (pour la 244A) ou de 479 \$ (pour la 944S). (Total du premier versement: 6 492 \$ pour la 244A; 8 362 \$ pour la 944S). La responsabilité du client se limite à 0,10 \$/km au-delà de 2 000 km/mois, aux frais d'entretien, de réparation, à l'usure et aux dommages excessifs. Option d'achat à la fin du crédit-bail: 10 931 \$ pour la 244A ou 12 582 \$ pour la 944S. Assurances, taxes, permis et enregistrement en sus. Sous réserve de conditions et de restrictions. Pour plus de détails sur cette offre, la garantie limitée, la protection anticorrosion et le programme d'assistance routière, passez chez votre concessionnaire Volvo autorisé. ©1993 Volvo Canada Ltée. \*Sécurité avant tout\* est une marque déposée de Volvo Canada Ltée.

### CARRIÈRES ET PROFESSIONS

POUR FAIRE PARAÎTRE VOS ANNONCES DANS CETTE PAGE

COMPOSEZ **647-3270**

OU ÉCRIVEZ À CARRIÈRES ET PROFESSIONS LE SOLEIL, C.P. 1547, QUÉBEC, QUÉ. G1K 7J6

Heures limites de réservation: midi l'avant-veille de la publication: jeudi midi pour publication samedi, dimanche ou lundi.

Toutes les annonces publiées dans ces pages sous la rubrique Carrières et Professions sont assujetties à la Charte des droits et libertés de la personne du Québec (L.R.Q. chapitre C-12). Les emplois annoncés s'adressent donc aux hommes et aux femmes.

Une importante chaîne de boutiques pour hommes, bien établies dans la région de Montréal, est à la recherche de:

**GÉRANT(E)  
GÉRANT(E) ADJOINT(E)  
VENDEURS(EUSES)**

Temps plein et partiel pour son nouveau magasin de Place Laurier. Si vous désirez joindre les rangs d'une équipe gagnante

Téléphonez à notre bureau de Montréal pour prendre rendez-vous avec M. Bouchard (514) 858-5258.

Dès le mois d'août

# Réfection de la rue St-Jean au coût de 2 millions \$

QUÉBEC — La ville de Québec procèdera à des travaux majeurs de réfection de la rue Saint-Jean entre les rues Sainte-Claire et l'autoroute Dufferin, cet été, au coût de 2 065 000 \$. Même si des citoyens contestent certains matériaux choisis, on ne remet pas en question la pertinence des travaux. On tentera plutôt d'atténuer les inconvénients qu'ils occasionneront cet été.

par ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

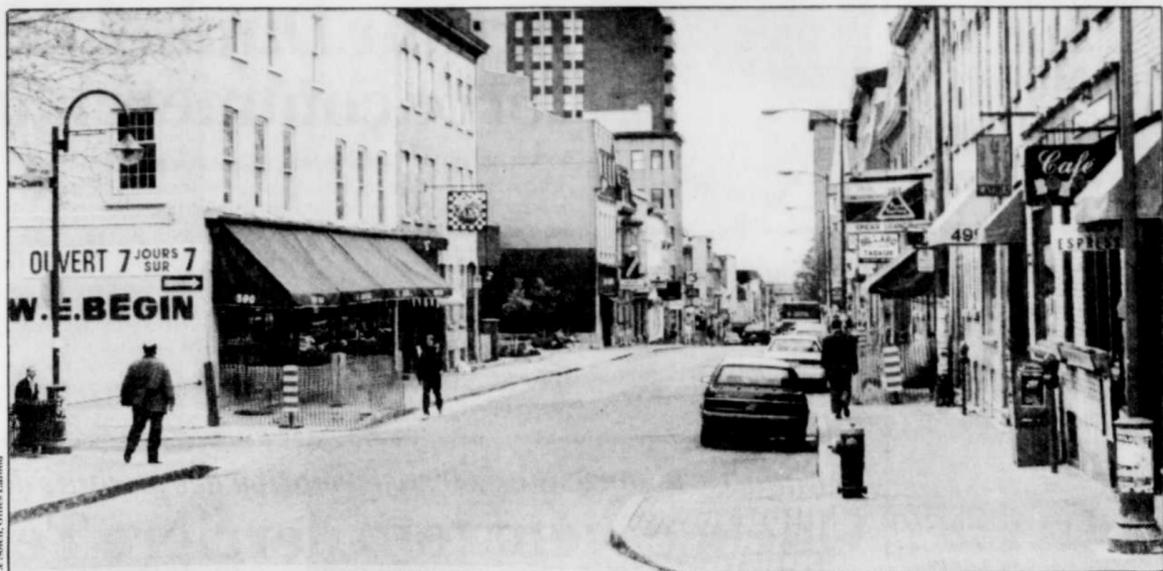
C'est la troisième et dernière phase d'une réfection débutée en 1989 qu'on entreprendra durant les mois d'août, septembre et octobre, ce qui entraînera la fermeture de la rue Saint-Jean à la circulation, celle-ci étant détournée sur Saint-Gabriel qui deviendra en sens contraire.

Pourquoi les travaux? On refait l'infrastructure de la rue. Deux canalisations d'un peu plus de 100 ans seront supprimées pendant que deux autres, d'une qualité exceptionnelle malgré leur âge, seront conservées. On élargira les trottoirs, surtout vers les coins de rues où il y aura gonflement comme on en trouve plus à l'ouest dans la partie déjà rénovée à la différence qu'on y plantera des arbres. On posera de l'interbloc aux passages piétonniers ainsi que sur les trottoirs et de nouveaux lampadaires. Bell Canada et Hydro-Québec en profiteront

pour vérifier l'état du réseau souterrain et effectuer des travaux mineurs.

Ces derniers choix sont toutefois remis en question par un groupe de citoyens dont Bernard Stier est le porte-parole. Ils contestent entre autres la teinte rose des blocs, la forme des lampadaires et l'intensité de leur éclairage. Ils souhaitent que la ville choisisse plutôt des lampadaires du type que l'on utilise sur la rue Cartier plutôt que sur la rue Saint-Joseph, demandant qu'on respecte le caractère patrimonial de la rue Saint-Jean en choisissant des matériaux et équipements plus classiques et intemporels que de l'interbloc rose au goût du jour.

« Nous allons étudier sérieusement ces commentaires et il n'est pas impossible que nous puissions faire quelques modifications mais il y a une question de coûts et d'harmonie avec le reste de la rue qui est déjà équipée de ces nouveaux lampadaires », commente Winnie Frohn, la conseillère du



La ville de Québec fera, à compter du mois d'août, la réfection de ce dernier tronçon de la rue Saint-Jean, à l'extérieur des murs.

quartier Saint-Jean-Baptiste. On doute pouvoir modifier les équipements en cours de route compte tenu des frais à encourir et de l'étroitesse de la rue, sauf peut-être pour la teinte de l'interbloc.

Ce sont les marchands et les citoyens qui ont déterminé cette fois le moment d'effectuer les travaux et la marche à suivre de concert avec l'ingénierie de la ville.

« Nous avons beaucoup mieux travaillé qu'avant. Cette fois, les marchands et les citoyens ont eu leur mot à dire », commente la conseillère du quartier Saint-Jean-Baptiste, Mme Winnie Frohn.

En effet, un comité aviseur a été mis sur pied pour minimiser les inconvénients auprès des marchands et des résidents. Jean Garon, de la Garonelle, Michel Lapointe, de l'Épicerie Moisan, et Louis Dumoulin du comité de citoyens, en font partie.

« Nous voulions éviter de fermer la rue durant les vacances de la construction tout en profitant

de l'achalandage des fêtes de la Saint-Jean et du Festival d'été car c'est une bonne saison pour les marchands en général », explique Jean Garon. En concentrant les travaux à partir du mois d'août, on diminue déjà les inconvénients.

« Nous avons changé la manière de travailler de la ville et ça va se refléter dans les travaux à venir », explique l'architecte Christian Marcon, du bureau de quartier Saint-Roch, un des animateurs du comité avec Danielle Lapointe.



- Moteur V6 de 4,3 litres de 200 chevaux
- Boîte automatique à 4 rapports à contrôle électronique
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Climatiser
- Intérieur de luxe en cuir
- Commande électronique des 4 roues motrices
- Régulateur de vitesse électronique
- Radiocassette AM-FM stéréo avec égalisateur de fréquences
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Verrouillage électrique des portes
- Lève-glaces électriques
- Roues d'aluminium
- Porte-bagages
- Glaces fortement teintées
- Garantie GM Total™ 3 ans/60 000 km, sans franchise\*\*

**CAMION CHEVROLET**  
VOS CONCESSIONNAIRES  
**CHEVROLET**  
**Geo**  
**Oldsmobile**  
PARTICIPANTS

**Assistance ROUTIERE**

\*Prix basé sur un bail de 48 mois, avec versement initial de 4 500\$ (ou échange équivalent), transport et préparation inclus. Dégrès remboursable de 475\$ et première paiement requis. Taxes en sus. Frais de 51 par kilomètre après 96 000 km. Sujet à approbation de crédit. Tous les rabais GM totaux inclus. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers et applicable aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\*Selon la première éventualité. L'Assistance routière Chevrolet est offerte sur les modèles Chevrolet 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Détails chez votre concessionnaire. Le modèle en promotion peut présenter des caractéristiques différentes du modèle illustré. Les associations de concessionnaires Chevrolet Geo Oldsmobile du Québec.

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**6/49**  
Tirage du 93-05-22

**10 12 22 27 31 32**  
Numéro complémentaire: 29

**Extra.**  
Tirage du 93-05-22

NUMÉROS	LOTS
636652	100 000 \$
36652	1 000 \$
6652	250 \$
652	50 \$
52	10 \$
2	2 \$

**Banco**  
Tirage du 93-05-23

7	13	14	16	19
20	22	26	30	31
36	40	41	46	48
49	51	53	58	59

GAGNANTS LOTS  
6/6 3 824 614,50 \$  
5/6+ 6 123 692,20 \$  
5/6 323 1 838,10 \$  
4/6 18 360 62,00 \$  
3/6 340 679 10,00 \$

Ventes totales: 18 565 505,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 200 000,00 \$  
Prochain tirage: 93-05-26

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**QUEBEC-TELEPHONE**

**AVIS DE DIVIDENDES**  
Les dividendes mentionnés ci-après ont été déclarés payables le 1<sup>er</sup> juillet 1993 aux actionnaires inscrits le 1<sup>er</sup> juin 1993.

**Actions privilégiées, 5%**: un dividende trimestriel de 25 cents par action

**Actions privilégiées, 4%**, série 1965: un dividende trimestriel de 23 1/2 cents par action

**Actions privilégiées, 7%**, série 1973: un dividende trimestriel de 38 1/2 cents par action

**Actions ordinaires**: un dividende trimestriel de 30 cents par action

Par ordre du Conseil d'administration  
Ghislain Bouchard  
Ghislain Bouchard  
Secrétaire

Rimouski, Québec  
Le 18 mai 1993

**CA** Comptables agréés du Québec

## L'ordre dans les affaires

**AUDET, BEAUDOIN**  
Jacques Audet — Michel Beaudoin  
PLACE BELLE COUR, 2590, BOUL. LAURIER, BUREAU 880  
SAINTE-FOY (QUÉBEC) G1V 4M6 / (418) 659-3702

**BÉDARD GUILBAULT**  
DONNACONA: 325, DE L'ÉGLISE, C.P. 400, G0A 1T0  
285-1234 / 878-3545 / BELINGRAPH 285-1242  
SAINT-FOY: 979, DE BOURGOGNE, BUREAU 510, G1W 2L4 / 652-0862  
SAINT-RAYMOND: 423, SAINT-CYRILLE, G0A 4G0 / 337-2231  
SAINT-MARC DES CARRIÈRES: 1885, BONA DUSSAULT, G0A 4B0  
268-3334

**BÉLANGER, GIRARD, LAVOIE, MOONEY**  
Richard Bélanger — Claude Girard — Raynald Lavoie — Allan Mooney  
Gilles Rochette  
710, RUE BOUVIER, BUREAU 200, QUÉBEC (QUÉBEC) G2J 1A7  
(418) 627-3666

**BERNIER, MERCIER, DESROSIERS**  
Edifice Champlain, 2700, BOUL. LAURIER, BUREAU 4400  
SAINT-FOY (QUÉBEC) G1V 4K5 / 658-2114 / FAX 658-2674

**GHISLAIN R. BILODEAU**  
8370, ARMAND VIAU NORD, QUÉBEC (QUÉBEC) G2C 1W8 / (418) 843-6155

**BIRON LATOUCHE**  
Denis Biron — Bruno Latouche  
8370, ARMAND VIAU NORD, QUÉBEC (QUÉBEC) G2C 1W8 / 843-9218

**BOUCHARD, DUCHESNEAU, GAGNÉ**  
CARRÉFOUR DE LA CAPITALE — 670, RUE BOUVIER, BUREAU 290  
QUÉBEC (QUÉBEC) G2J 1A7 / 623-1432 / FAX 623-1499

**CARON BÉLANGER ERNST & YOUNG**  
Associés résidents: Alain Beaudry — Guy Boulanger — Fernand Dufresne  
Raymond Fortier — Yvon Fortin — Sheila Fraser-Gagnon — André  
Grondeins — Jacques Levesque — Leo Linteau — Bertrand Morin  
Jacques Nicole — Benoit Racine — Maurice Tremblay — André Veinza  
140, GRANDE-ALLÉE EST, BUREAU 200, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 5P7  
(418) 524-5151 / TELECOPIEUR: (418) 524-0061  
247, RUE NAIRN, LA MALBAIE (QUÉBEC) G0T 1J0 / (418) 665-4465

**CAUCHON DURAND DORÉ**  
701, DES ROCAILLES, QUÉBEC (QUÉBEC) G2J 1A9 / 622-7070

**CHOQUETTE, CORRIVEAU, GRENIER**  
Claude Choquette — Louis Corriveau — Gérald Grenier — Hélène Huot  
Julien Bézina — Claude Matteau — Michel Roy  
1091, CHEMIN SAINT-LOUIS, BUREAU 205, SILLERY (QUÉBEC)  
G1S 1E2 / 682-3411

**MARIO DALLAIRE**  
9926, DE LA FARINIERE, QUÉBEC (QUÉBEC) G2K 1L7 / (418) 628-2720

**DÉRY & ASSOCIÉ**  
Marc Déry — Hélène Mathieu  
1173, BOUL. CHAREST OUEST, BUREAU 290  
QUÉBEC (QUÉBEC) G1N 2C9 / 683-8109

**DIONNE FOREST KIROUAC**  
PLACE IBERVILLE DEUX, 1175, RUE LAVIGERIE, BUREAU 580  
SAINT-FOY (QUÉBEC) G1V 4P1 / 650-2266

**ANDRÉ FORTIN & ASSOCIÉS**  
André Fortin — Pierre Mailhot — Serge Rouleau  
305, RUE DE L'ÉGLISE, SAINT-ROMUALD  
(QUÉBEC) G6W 3H7 / (418) 839-8293

**JULIEN, DUQUET, NOURRY**  
Rejean Julien — Yvon Duquet — André Nourry — Marc Mathieu  
PLAZA LAVALL, 2750, CHEMIN SAINT-FOY, BUREAU 220  
SAINT-FOY (QUÉBEC) G1V 1V6 / 659-3152 / TELECOPIEUR: 659-4229

**LABERGE, LAFLEUR**  
PLACE DE LA CITE, TOUR BELLE COUR, 2590, BOUL. LAURIER, BUREAU 1020,  
SAINT-FOY (QUÉBEC) G1V 4M6 / 659-7266 / TELECOPIEUR: 659-5937

**LALIBERTÉ LANÇOT COOPERS & LYBRAND**  
2, PLACE QUÉBEC, BUREAU 536, C.P. 1029, HAUTE-VILLE  
QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 4V3 / TEL.: 522-7001 / TELECOPIEUR: 522-5663

**MALENFANT DALLAIRE**  
3075, CHEMIN DES QUATRE BOURGEOIS, BUREAU 420, SAINT-FOY  
(QUÉBEC) G1W 4Y5 / (418) 654-0636 / FAX (418) 654-0639

**MALLETTE MAHEU**  
QUÉBEC / SAINT-FOY: PLACE IBERVILLE IV, 400-2954, BOUL. LAURIER  
C.P. 10350, SAINT-FOY, G1V 4M5 / (418) 653-4431  
MONTMAGNY: 1, PLACE DE L'ÉGLISE, BUREAU 100  
G5V 2L9 / (418) 248-5777  
ST-JEAN PORT JOLI: 26, CHEMIN DU ROI EST, G0R 3G0 / (418) 598-3338  
SAINT-PAMPHILE: 271, RUE PRINCIPALE, G0R 3X0 / (418) 356-5269  
LA POCAITIÈRE: 1000, 6<sup>e</sup> AVENUE, BUREAU 206, G0R 1Z0 / (418) 856-2690

Autres bureaux dans les principales villes du Québec  
Représentation nationale et internationale

**MORIN, DUFRESNE, CLOUTIER BÉDARD & ASSOCIÉS**  
Ls. Yvan Morin — Yves Dufresne — Jean-Marie Cloutier — Marcel Bédard  
Richard Montminy  
EDIFICE MERCI, 801, CHEMIN SAINT-LOUIS, BUREAU 250  
QUÉBEC (QUÉBEC) G1S 1C1 / 688-1035 / TELECOPIEUR: 688-3278

**POISSANT THIBAUT-PEAT MARWICK THORNE**  
BUREAUX:  
LEVIS: 5020, BOULEVARD DE LA RIVE SUD, G6V 4Z6 / (418) 833-2114  
QUÉBEC: 925, CHEMIN SAINT-LOUIS, BUREAU 400, G1S 4W6  
(418) 681-5764  
DONNACONA: 100, ROUTE 138, G0A 1T0 / (418) 285-4278  
Membre KPMG, présent dans 75 grandes villes canadiennes  
et dans 127 pays.

**PRICE WATERHOUSE**  
Associés: Robert Brochu — Daniel Cadoret — Gerard Caron — Renaud  
Duclos — Claude Laforce — André Tremblay  
Associé-conseil: Denis Schmoth  
PLACE DE LA CITE, 2635, BOUL. HOCHÉLAGA, SAINT-FOY (QUÉBEC)  
G1V 4W2 / 658-5782 / TELECOPIEUR 656-6640

**PIERRE RACINE**  
C.P. 129, SAINT-ANNE-DE-BEAUPRÉ (QUÉBEC) G0A 3C0 / 827-3771

**RAYMOND, CHABOT, MARTIN, PARÉ**  
QUÉBEC, LEVIS, THÉTFORD MINES, SAINT-GEORGES, SAINT-JOSEPH  
BEAUCVILLE ET SAINT-MARIE  
60 bureaux au Québec avec affiliations nationale et internationale

**ROY, LABRECOQUE, BUSQUE**  
Rejean Roy — Jacques Labrecque — Gilles Busque  
CARRÉFOUR DU COMMERCE, 5055, BOUL. HAMEL OUEST, BUREAU 160  
QUÉBEC (QUÉBEC) G2E 2G6 / (418) 871-0013

**SAMSON BELAIR / DELOITTE ET TOUCHE**  
Pierre Beaumont — Yvan J. Cloutier — Alain Des Rosiers — Jean C.  
Faucher — Gilles Gingras — André Goggin — Jean Hains — Jean-Guy  
Jacques — André Michaud — Paul-André Michaud — Jacques Miller  
Gilbert Plante — Jacques Plante — André Piau — Wilbrod Poulin  
Pierre St-Jacques — Yves Thiverge — Roland Truchon  
Conseils: Pierre Chouinard — Adrien Côté — Jacques E. Fortier  
Raymond Fortier — Albert Garneau — Ghislain Hawey — Dollard Huot  
5600, BOUL. DES GALERIES, BUREAU 800  
QUÉBEC (QUÉBEC) G2K 2H6 / (418) 624-3333  
11, 400, 1<sup>er</sup> AVENUE, BUREAU 111  
VILLE SAINT-GEORGES (QUÉBEC) G5Y 5S4 / (418) 228-6676  
Bureaux dans les principales villes du Canada

B-4 - L'ÉCONOMIE

La Ire année L'ALENA coûterait 20 millions en douanes

OTTAWA (PC) — Il en coûterait plus de 20 millions \$ aux douanes, la première année seulement, pour mettre en application l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), indiquent des documents confidentiels provenant du ministère du Revenu.

Le texte de 35 pages précise en outre que les douanes ont l'intention de demander au Conseil du Trésor la permission de dépenser plus de 55,11 millions \$ pour couvrir les frais de mise en vigueur et d'administration de l'ALENA au cours du présent exercice financier et des deux années suivantes.

Ce montant couvre la totalité des dépenses, c'est-à-dire des salaires jusqu'aux achats de matériel.

Les années suivant 1995-96, le coût annuel serait de 18,36 millions \$.

Le texte qui contient ces informations porte la date du 5 mai ainsi que la signature de M. W. A. Claypole du ministère du Revenu.

Il a été envoyé de façon anonyme à plusieurs députés dont un exemplaire à M. Don Boudria, critique libéral des dépenses du gouvernement.

Il a été impossible d'obtenir des commentaires de M. Claypole et aucune confirmation n'a pu être faite au sujet de la véracité des informations contenues dans le document en question.



Arthur DUNKEL

Arthur Dunkel dénonce les coups de force commerciaux des États-Unis

SÉOUL (Reuter) — Arthur Dunkel, directeur général du GATT, a critiqué implicitement les États-Unis hier en évoquant les « coups de force » commerciaux de certaines grandes puissances pour imposer leurs vues dans le commerce mondial.

des échanges commerciaux risquaient de n'être jamais conclus si un accord n'était pas trouvé avant la fin de l'année.

Dans son discours, dont le texte avait été diffusé à Genève,

Arthur Dunkel s'est ému d'un « nouveau flirt de certaines puissances économiques avec le protectionnisme » et s'est inquiété de la remise en cause du libre-échange.

Une telle attitude est d'autant plus alarmante que l'espoir d'une reprise modeste de l'économie mondiale « repose sur les perspectives de croissance du commerce », a estimé Arthur Dunkel, qui

quittera son poste le 30 juin après dix ans de fonction.

« Tous les vieux intérêts protectionnistes sont encore là, attendant leur come-back en se dressant de respectabilité », a-t-il déclaré.

Faisant clairement allusion aux États-Unis, Arthur Dunkel a poursuivi : « Les hommes politiques et les responsables censés se battre pour le libre-échange qui a fait la prospérité de leur pays faillissent à leur tâche et cèdent au charme de thèses telles que 'les zones d'action équilibrées', 'le commerce équilibré' ou 'le commerce géré' ».

Ces trois termes sont régulièrement utilisés par l'administration Clinton pour expliquer la politique commerciale américaine.

Arthur Dunkel s'en est pris également aux accords bilatéraux conclus par certains pays — au premier chef les États-Unis — au détriment d'accords globaux ou régionaux.

« Cette tendance bilatérale constitue une menace pour les accords régionaux comme pour la négociation multilatérale », a-t-il estimé.

« Nous constatons que certains tentent d'imposer à d'autres pays leurs propres normes en matière de droit du travail ou d'environnement », a dit encore Arthur Dunkel.

Rentabilité d'une usine de transformation des produits de la mer Québec vient loin derrière Terre-Neuve

QUÉBEC — La rentabilité d'une usine de transformation de produits de la mer est 69 % supérieure au Nouveau-Brunswick qu'au Québec. Elle atteint même 141 % si on la compare à celle de Terre-Neuve.

par RÉJEAN LACOMBE LE SOLEIL

C'est du moins ce qui ressort d'une étude comparative des coûts d'opération d'usines de transformation au Québec et dans les provinces maritimes réalisée par la firme Raymond, Chabot, Martin. Paré pour le compte de l'Association québécoise de l'industrie de la pêche (AQIP).

Cette importante démarcation est attribuable, selon l'étude, au coût élevé des différents programmes touchant les avantages sociaux que les industriels québécois doivent assumer comparativement à leurs homologues des provinces de l'Atlantique.

Les auteurs du document ont imaginé une usine dont la production atteint 3,1 millions de livres et

En Nouvelle-Écosse, cette usine générerait un bénéfice avant impôt évalué à seulement 14 670 \$. Les coûts d'opération de cette industrie au Québec seraient de l'ordre de 2 218 832 \$, au Nouveau Brunswick : 2 092 693 \$, en Nouvelle-Écosse : 2 385 330 \$ et à Terre-Neuve de 1 962 588 \$.

Les auteurs de l'étude précisent qu'ils n'ont pas visité et analysé le niveau de mécanisation des usines des quatre provinces, ni la productivité de chacune. Toutefois, ils ont procédé à une analyse exhaustive des conventions collectives en vigueur dans 14 usines de transformation dont le nombre d'employés varie de 100 à 325.

Ils constatent donc que le Québec se classait au troisième rang en 1992 en ce qui regarde le taux horaire payé à ses employés. Cependant, le Québec est la province où les usines paient les primes au rendement et les primes de soir et de nuit les plus élevées et ce, avec

des semaines standards plus courtes qu'à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick.

Selon l'étude, les cotisations payées par les industriels québécois à la Commission de santé et sécurité au travail (CSST) grugent également une bonne part des bénéfices des entreprises du Québec. Les cotisations sont de 4,28 % du 100 \$ de salaire au Québec comparativement à 3,43 \$ au Nouveau-Brunswick et 2,45 \$ en Nouvelle-Écosse. A Terre-Neuve, les cotisations sont plus élevées qu'au Québec avec un montant de 4,73 %. Toutefois en 1993, les Québécois voient leur contribution à la CSST passer à 5,98 \$.

Le Groupe Pomerleau décroche des contrats de plusieurs millions

SAINT-GEORGES — Le Groupe Pomerleau, de Saint-Georges-de-Beauce, s'impose dans le secteur de la construction. Il a décroché, en mai, des contrats de plusieurs millions de dollars.

par LUCE DALLAIRE collaboration spéciale

Un projet de 85 millions \$ vient de lui être attribué. Il s'agit du contrat de construction de la seconde phase de l'édifice des Archives nationales à Gatineau.

Un an après l'ouverture d'un bureau à Ottawa, le Groupe Pomerleau s'est vu octroyer des contrats totaux plus de 50 millions \$.

L'entreprise beauceronne construit le nouveau Centre de détention et le Collège Héritage à Hull. Il rénove le Château Laurier

à Ottawa et s'apprête à annoncer un autre contrat d'importance dans cette région.

Hervé Pomerleau entend maintenir son activité sur d'autres marchés. « Nous nous positionnons pour réaliser des projets d'envergure à Montréal tels le Forum et la construction-location du siège social de l'Organisation de l'aviation civile internationale », précise M. Pomerleau.

Après avoir franchi toutes les étapes de qualification de ce projet estimé à 120 millions \$, l'entreprise est l'une des deux seules demeurées en lice pour l'obtention du contrat.

LE MARCHÉ BOURSIER

BOURSE AMÉRICAINNE

Table with columns for stock indices (Dow Jones, S&P 500, etc.) and various stock tickers with their respective prices and changes.

Advertisement for Fiducie Desjardins featuring the headline 'Nos placements sont d'un grand intérêt!' and a large '14.9%' interest rate for 3-year bonds. Includes contact information for Chicoutimi and Québec.

NEW YORK

Indice des valeurs industrielles : 3507,78, en hausse de 14,95. Volume des transactions : 196,73 millions d'actions. Titres en hausse : 940. Titres en baisse : 963. Titres inchangés : 599.

Tendances des 10 derniers jours



Table of stock market data for various companies, including prices and percentage changes.

DOW JONES

Indice des valeurs industrielles : 3507,78, en hausse de 14,95.

Tendances des 10 derniers jours



Table of stock market data for various companies, including prices and percentage changes.

Large table of stock market data organized by sector (D&G, C, A&B, H&L, M&O, P&S, T&Z), listing various companies and their market performance.

Large table of stock market data organized by sector (P&S, T&Z), listing various companies and their market performance.

Advertisement for FORTUNE magazine, featuring a photo of Michel Bell and text describing the magazine's focus on investment and business. Includes contact information for a seminar.

# LES ARTS ET SPECTACLES

Le jury de Cannes réussit à rallier les critiques et le public

## L'art de contenter tout le monde et son père

CANNES — En bonne Bourbonnaise, Jeanne Moreau avait pris la précaution, hier soir, en ouvrant la soirée de remise des prix, de rappeler qu'on ne pouvait plaire à tout le monde et à son père. Eh bien, oui, c'est possible ! Le jury de Louis Malle a réussi cet exploit en sachant plaire à la fois aux critiques de cinéma et au grand public qui ne devrait pas tarder à confirmer la justesse de ces choix.

Trop souvent, les films *palmés* ont connu de lamentables échecs en salles. La contestable palme d'or de l'an dernier, *Les meilleures intentions* de Bille August, fut boudeée par le public.

Ce 46e jury a résolu l'énigme en passant outre à un règlement datant de 1981, accordant deux palmes d'or, *La leçon de piano* et *Adieu ma concubine*, comme huit autres jurys l'avaient fait depuis l'ouverture du festival en 1946. Le plus remarquable doublé avait été celui de 1979 avec *Le tambour* de Schlöndorff et *Apocalypse Now* de Coppola.

### Les enfants d'abord

La Néo-Zélandaise Jane Campion n'était pas là pour recevoir sa palme, les délais permis par l'aviation civile pour une femme enceinte avaient espéré quelques jours auparavant. Elle a dû rentrer. Elle accouche en juillet. Mais son actrice Holly Hunter, remarquable prix d'interprétation féminine, étaient là pour recevoir les hommages.

C'est la première fois de toute l'histoire du festival qu'une femme réalisatrice reçoit ce grand prix.

Le hasard a voulu que dans les deux films couronnés, les enfants occupent des rôles majeurs. La pianiste muette de *La leçon...* a pour interprète et complice sa petite fille, d'une lucidité de nature à avoir foi en l'avenir. Si l'autre pal-

me d'or, *Adieu ma concubine* de Chen Kaige, parcourt 50 ans d'histoire de la Chine, on le fait en grande partie à travers les épreuves de jeunes, enrôlés à la dure école de l'Opéra de Pékin.

La critique internationale avait déjà préparé ce film aux grands honneurs en lui attribuant son grand prix pour ce qu'elle qualifie d'« analyse incisive de l'histoire politique et culturelle de la Chine ».

C'est toutefois dans un tout autre registre, urbain et très sombre, que le Britannique Mike Leigh (*Naked*) a mérité le prestigieux prix de la mise en scène, tout en permettant à son puissant acteur, David Thewlis, d'obtenir la palme du meilleur rôle masculin.

Un seul désaccord, majeur celui-là, entre Louis Malle et la critique, fut le grand prix du jury accordé au remake des *Ailes du désir*. Après les premières oppositions, bruyantes, les critiques n'ont pas insisté. Le palmarès a été si impeccable et Wenders est un si grand metteur en scène que les déceptions qu'il nous a causées avec ce film et le précédent, *Jusqu'au bout du monde*, peuvent être mises au crédit d'une volonté indéfectible de chercher à découvrir des choses nouvelles sur l'état du monde.

Merci aussi au jury oecuménique d'avoir su honorer *Libera Me* d'Alain Cavalier et reconnaissance aussi à celui de la *Caméra d'or*

(pour un premier long métrage) qui a su être sensible à la subtile et lumineuse beauté de *L'odeur de la papaye verte* du Français et Vietnamien (de naissance), Tran Anh Hung. Encore une histoire d'enfance avec comme héroïne, une petite servante de douze ans.

### Intoxication

Un dernier mot, à propos d'Isabelle Adjani. C'est en véritable star, splendide et voilée sous son bibi noir, qu'elle a monté les marches fleuries du palais pour

cette soirée de clôture. Elle savait très bien par ailleurs que les invités qui resteraient voir *Toxic Affair* ne comprendraient absolument pas comment elle a pu accepter de jouer dans cette insi-

pide comédie de Philomène Espósito. Le matin, la presse avait copieusement hué le film.

Après sept ans d'absence au cinéma, depuis *Camille Claudel*, ce n'était certes pas la rentrée sou-

haitée. Heureusement, elle reviendra l'an prochain, en compétition cette fois, en *Reine Margot*, dans ce prometteur film qu'elle tourne présentement avec Patrice Chéreau. Alors, à l'an prochain.

### CARNET DE CANNES



par Léonce Gaudreault  
envoyé spécial du Soleil

Ci-contre : le réalisateur chinois Chen Kaige en compagnie de l'Américaine Holly Hunter et de l'Irlandais Sam Neil (au centre), qui a accepté la Palme destinée à Jane Campion. Ci-dessous : le gagnant du Prix d'interprétation masculine, le Britannique David Thewlis.



### Les Échos du monde artistique

#### ■ Une biographie étale les aventures de Mick Jagger

NEW YORK (PC) — Une nouvelle biographie de Mick Jagger révèle que la vedette rock a eu des aventures avec à peu près tout le monde, de Madonna à la princesse Margaret, en passant par Eric Clapton et Rudolf Noureiev. Dans son livre «Jagger Unauthorized», l'auteur Christopher Andersen donne également un nouveau souffle à des rumeurs voulant que David Bowie et Andy Warhol soient au nombre des ex-flammes de Jagger. M. Andersen prétend notamment que le chanteur des Rolling Stones a été surpris au lit en compagnie d'Eric Clapton, vers la fin des années 60. L'écrivain cite aussi l'animateur de talk-show Geraldo Rivera, selon qui Mick Jagger et le danseur Rudolf Noureiev, mort du sida le 6 janvier dernier, auraient tenté de le séduire pendant une fête en 1972. M. Rivera dit qu'il a repoussé leurs avances.

partie de soprano. Il s'agit d'une oeuvre fraîche et dont le style est passablement théâtral ; Haendel restera toujours Haendel.

Lyne Fortin en a fort bien saisi l'esprit. Elle a su tenir la balance entre son caractère dramatique et son contenu religieux. La voix, dont le timbre a acquis ces dernières années, une remarquable personnalité, est égale et belle dans tous les registres. Les aigus, particulièrement veloutés, donnaient parfois le frisson, et les étourdissantes vocalises se sont envolées avec une assurance admirable. Superbe, vraiment !

**LES VIOLONS DU ROY**, dir. Bernard Labadie. Solistes : Lyne Fortin, soprano, Antoine Bouchard, orgue. Programme entièrement consacré à Haendel. Concerto grosso op. 6, no 11; concertos pour orgue op. 4, no 1 et op. 7, no 4; motet *Silete venti*, pour soprano et orchestre. Palais Montcalm, dimanche.

## Avec les Violons du Roy Belle découverte du grand Haendel

On nous avait promis le *Dixit Dominus*, l'oeuvre-défi par excellence de Haendel, mais les finances des Violons du Roy ne l'ont pas permis. Haendel n'a cependant pas tout perdu, puisque le concert de dimanche, le dernier de la présente saison, lui était entièrement consacré. Et avec en prime, une belle découverte...

une critique de BERTRAND GUAY  
collaboration spéciale

Deux concertos figuraient en première partie. Le premier, le *Concerto grosso* op. 6, no 11, a fourni une bonne occasion à l'orchestre d'affirmer, s'il en était encore besoin, les qualités qui font sa réputation : mise en place irréprochable, articulation nette et précise, finesse des nuances, et surtout cette impression de détente et d'aisance dans le jeu. Une légère tendance à presser a cependant écorché le dernier mouvement.

La même oeuvre offrait aussi une tribune à la violoniste solo, Nicole Trotier, qui a pu faire montre de ses vertus baroques. L'archet est nerveux, bondissant, le mouvement vif et en santé, et le plaisir de jouer manifeste.

Le programme se poursuivait avec deux concertos pour orgue... L'orgue baroque, bien sûr, qui n'a rien à voir avec les instruments qui trônent parfois pesamment dans nos églises. Le soliste de ces concertos, l'abbé Antoine Bouchard, est un musicien de grande expérience.

On a d'ailleurs pu constater l'intelligence de son phrasé, dépourvu mais subtil. Malheureusement, de nombreux accros ont entaché ici et là l'exécution de ces deux oeuvres. Nervosité ? Peut-être. Les organistes, habitués aux hauteurs et à l'isolement des jubés, ont rarement affaire directement au public, ce qui était le cas dimanche.

L'orchestre ne paraissait pas non plus très à l'aise. Le second concerto pour orgue a connu un départ assez douteux quant à l'intonation dans les parties de violoncelles solos. Un léger manque de coordination était par ailleurs perceptible tout au long de l'oeuvre, dont il émanait quelque chose de raide et de laborieux.

En revanche, les Violons du Roy nous réservaient un dessert des plus savoureux. Il s'agissait du motet *Silete venti*, oeuvre peu connue que Bernard Labadie a présentée en quelques mots avant de la diriger. Lyne Fortin tenait la

**FAMOUS PLAYERS**  
**\$4.25 LA FIEVRE DES MARDI**

**NOUVEAU!**  
OUVERT LE MARDI  
TOUTE LA JOURNÉE  
GALERIES DE 528-2455  
**LA CAPITALE**  
5401 Boul. des Galeries

ALADDIN (V.F.) (G) Dolby  
1:00

BENNY ET JOON (V.F.) (G) Dolby  
3:10-5:10-7:10-9:25

PILOTES EN L'AIR 2 (G) Dolby  
1:00-3:00-5:00-7:00-9:20

PROPOSITION INDÉCENTE (13+)  
1:30-3:50-7:00-9:20 Dolby

DES HOMMES D'HONNEUR (G) Dolby  
6:45-9:25

NINJA TURTLES 3 (V.F.) (G) Dolby  
12:40-2:45-4:50

DAVE (V.F.) (G) Dolby  
12:40-2:50-5:00-7:10-9:25

DAVE (V.F.) (G) Dolby  
12:40-2:50-5:00-7:10-9:25

**STE-FOY 656-0592**  
2500 Boul. Laurier

SLIVER (V.O.A.) (16+)  
6:30-9:00

DRAGON (V.F.) (13+)  
6:50-9:30

LES VISITEURS (G) Dolby  
7:25-9:35

**DO! DOLBY STEREO**

APRÈS **TROIS HOMMES ET UN COUFFIN**,  
LA NOUVELLE COMÉDIE  
DE COLINE SERREAU.  
VINCENT LINDON PATRICK TIMSIT

## LA CRISE

PLACE CHAREST 528-9745  
LE CLAP 650-CLAP  
CONSULTEZ LE GUIDE-HORAIRE CINEPLEX ODEON

**GUIDE CINÉMA CINEPLEX ODEON**  
PLACE CHAREST: MATINÉES À **5.00\$**

\* Du lundi au vendredi, à l'exception des mardis à 4.25\$ et des jours fériés.

**INFO-HORAIRE: CINÉMA ST-GEORGES: 228-7540 CINÉMA ALOUETTE: 337-2465**

**DU 21 AU 27 MAI 1993**

**PLACE CHAREST**  
Du Point et Boul. Charest 528-9745

DES PILOTES EN L'AIR 2 (G) 90 min.  
13:30 - 16:00 - 19:00 - 21:15

VIE DE FAMILLE À YORKERS (G) 114 min.  
13:45 - 16:20 - 19:15 - 21:50

ATLANTIS (G) 77 min.  
14:15 - 16:30 - 21:45

PARFUM DE FEMME (13+) 157 min. 18:45

DRAGON (13+) 120 min.  
14:00 - 16:45 - 19:25 - 21:50

LA PART DES TÉNÉBREUX (16+) 122 min.  
13:40 - 16:10 - 19:10 - 21:40

DAVE (G) 107 min.  
13:30 - 16:15 - 19:00 - 21:30

PROPOSITION INDÉCENTE (13+) 116 min.  
14:30 - 17:00 - 19:30 - 21:50

LA CRISE (G) 96 min.  
13:40 - 15:50 - 19:20 - 21:35

**LE CLAP**  
2360 ch. Ste-Foy, Ste-Foy 650-CLAP

LA CRISE (G)  
13:30 - 15:30 - 17:30 - 19:30 - 21:30

TU SERAS UN HOMME (13+)  
Ven. sam. dim. 14:00 - 19:00

Lun. à jeu. 16:45 - 21:45

**CINÉ-PARC BEAUPORT**  
Route 46 (sortie 328) 667-5362

DAVE (G)  
2e FILM: L'ENRAGÉ (16+)

DRAGON (13+)  
2e FILM: L'ARMÉE DES TÉNÉBREUX (13+)

DES PILOTES EN L'AIR 2 (G)  
2e FILM: MAMAN J'AI RATÉ L'AVION 2 (G)

**CINÉ-PARC DE LA COLLINE**  
Route 20 (sortie 911) 631-0778

LA PART DES TÉNÉBREUX (16+)  
2e FILM: L'ARMÉE DES TÉNÉBREUX (13+)

LE GARDE DU CORPS (13+)  
2e FILM: UNE SECONDE CHANCE (G)

**CINÉSPECIAL**  
PLACE CHAREST: MARDIS À **4.25\$**

CINÉ-PARCS: MARDIS ET MERCREDIS À **4.00\$**

**CINÉMA DE PARIS**  
Place D'Youville 594-0891

99¢ 1.49¢ 2.49¢

### LE PALMARÈS

Voici le palmarès du 46e Festival de Cannes :

**Palme d'Or (ex aequo)**  
*La leçon de piano* (Jane Campion, Nouvelle-Zélande)  
*Adieu ma concubine* (Chen Kaige, Chine)

**Grand Prix du jury**  
*Si loin, si proche!* (Wim Wenders, Allemagne)

**Prix d'interprétation**  
Féminin : Holly Hunter (USA) dans *La leçon de piano*  
Masculin : David Thewlis (GB) dans *Naked*

**Prix de la mise en scène**  
Mike Leigh (GB) pour *Naked*

**Premier Prix du jury**  
*Raining Stones* de Ken Loach (GB)

**Deuxième Prix du jury**  
*Maitre de marionnettes* de Hou Hsiao Hsien (Chine)

**Caméra d'Or (meilleur premier film)**  
*L'Odeur de la papaye verte* du Tran Anh Hung (Vietnam)  
(mention spéciale à *Friends d'Elaine Proctor* (GB))

**Prix de la Commission supérieure technique**  
*Mazeppa* de Bartabas (France)

**Palme d'Or du court métrage**  
*Coffee and cigarettes* de Jim Jarmusch (USA).

**DERNIÈRE SUPPLÉMENTAIRE**  
**Samedi 12 juin à 13h**  
En vente aujourd'hui  
Dès 9h  
Réservations : 643-8131

## LA MAGIE DE DAVID COPPERFIELD

VOYEZ-LE AVANT QU'IL NE DISPARAISSE  
Du 9 au 12 juin

Grand Théâtre de Québec  
Salle Louis-Frédéric 643-8131

**11 représentations**  
9, 10, 11 juin à 18h et 21h30  
12 juin à 13h, 16h et 20h  
SIEGES RÉSERVÉS: 23<sup>e</sup>, 32<sup>e</sup>  
SIEGES VIP: 45<sup>e</sup>

**OFFRE SPÉCIALE**  
Présentez au guichet ou à toute autre billetterie le code CUPP de n'importe quel emballage de produits Pampers. Lors ou Always comme preuve d'achat et obtenez un rabais de 4.00\$ par billet. Un seul billet par preuve d'achat. Valable jusqu'à épuisement des billets.

PRÉSENTÉ PAR:  
**Pampers** **Luvs** **always**

Billelech SHIK 50.0 cjr 21060

LE LIVRE

# Godbout a terminé d'écrire la suite de «Salut Galarneau!»

PARIS (PC) — Jacques Godbout vient d'écrire une suite à *Salut Galarneau!*, le plus célèbre de ses romans publié il y a déjà plus de 25 ans. *Le Temps des Galarneau* paraîtra cet automne au Seuil, qui a édité depuis *L'Aquarium*, en 1962, toute l'oeuvre romanesque de Godbout.

«C'est le bilan de toute une génération, explique Godbout. Galarneau a maintenant 40, 45 ans. C'est la tête du Baby-Boom, pas celle qui est passée par l'université, mais celle qui est autodidacte. Il appartient donc à cette génération qui est en train de faire son bilan.»

Écrivain, cinéaste, essayiste et journaliste, Jacques Godbout a pondu ce neuvième roman dans le Quartier latin, à Paris, où il vient de passer six mois.

«Plusieurs fois j'ai été tenté d'écrire une suite, chaque fois j'ai résisté, a-t-il raconté. Mais reprendre Galarneau après tout ce temps, ça m'a donné de la distance. Je pense que j'aurais triché si je l'avais fait plus tôt et je n'aurais pas eu autant de plaisir.»

Sorti en 1967, *Salut Galarneau* est un des grands succès de la littérature québécoise. Vendu à plus de 200 000 exemplaires (toutes collections confondues), il fait partie des programmes de lectures scolaires au Québec et dans plusieurs institutions françaises.

Le narrateur, François Galarneau, tient un stand à hot-dog, dans le Québec du début des années 60, celui de la Révolution tranquille. Dans le prochain roman de Godbout, on le retrouvera une trentaine d'années plus tard, au tournant des années 80-90. *Le Temps des Galarneau*, c'est aussi le temps des bilans.

L'écrivain se défend bien d'avoir jamais voulu écrire des fables. Dans *Le Temps des Galarneau*, il a voulu faire renaître, en essayant de «trouver son ton d'aujourd'hui», un personnage en «phase avec son époque», de la même façon qu'il était «bien inséré» dans les années 60.

*Le Temps des Galarneau* paraîtra à Montréal en octobre et en France en janvier. Agé d'un peu moins de 60 ans, Jacques Godbout a publié en tout une vingtaine de livres : des romans (*L'Aquarium*, *Le Couteau sur la table*, *Les Têtes à Papineau...*), des ouvrages de poésie et des essais.

Il a tourné autant de documentaires (dont *Le Mouton noir*, sorti l'an dernier) et une demi-douzaine de films de fiction, comme *Kid Sentiment* et *Ixe-13*.

# Seule la façon de dire distingue les écrivains, selon Cotnoir

QUÉBEC — Deux ou trois bonnes obsessions, et une écriture. Il n'en faut pas plus pour faire un écrivain. C'est ce que pense, non sans humour, Louise Cotnoir, pour qui on raconte tous au fond les mêmes choses. Ce qui change, c'est la manière de raconter.

par ANNE-MARIE VOISARD  
LE SOLEIL

Cotnoir, on dirait un nom de plume. Maurice Hébert, le père d'Anne Hébert, l'a utilisé comme pseudonyme. Jacques Ferron l'a choisi pour un de ses personnages, son médecin en Gaspésie. Louise Cotnoir, née à Sorel en 1948, l'a hérité tout simplement de ses ancêtres. Elle a aussi, pour l'inspirer, une grand-mère qui se nommait Laetia Sigman. **Demain sera meilleur**

Donc elle écrit. Et c'est pour ça que nous l'avons rencontrée, car elle vient de publier à l'instant même un premier recueil de nouvelles qui a pour titre *La Déconvenue*. De quoi déconcerter, ou démoraiser, pour peu qu'on s'arrête au mot. La déception n'est cependant pas la fin de tout. L'auteure réfère d'ailleurs au paragraphe reproduit en 4e de couverture : «Elle cherche avec eux une manière de se remettre des désenchantements...»

N'empêche ! On ne peut faire abstraction de ce qu'elle écrit au sujet de «ce corps brisé qui se penche, chaque soir, sur des cahiers pour y trouver une façon d'aimer, malgré tout». Ni de cette affirmation à l'effet que «les mots ne consolent pas».

En entrevue, elle souligne que l'écriture ne lui apparaît pas comme «un exutoire pour pallier certains désastres». Mais elle aime, dit-elle, explorer les paradoxes, les multiples facettes du monde à travers les miroirs qui parfois se brisent, ou quand la vitre est juste un peu embuée, comme dans certains bistrot français.

**Poésie et prose**

Faut dire que les 17 nouvelles de *La Déconvenue* ont toutes été composées à Paris, l'an dernier, alors que Louise Cotnoir bénéficiait d'une bourse du ministère des Affaires culturelles, lui permettant d'occuper le studio du Québec, situé dans le Marais entre l'Hôtel de Sens et la brasserie Louis Philippe, quelques fois nommée dans le livre.

Partie pour écrire un recueil de poèmes, elle est revenue avec deux : *Des nuits qui créent le déluge*, à paraître à l'Hexagone, et *Variantes*, présentement en lecture. Sans compter *La Déconvenue*, qui l'a complètement prise au dé-



En entrevue, Louise Cotnoir souligne que l'écriture ne lui apparaît pas comme «un exutoire pour pallier certains désastres».

pourvu, parce que «je croyais, dit-elle, avoir plus de facilité en poésie».

Et voilà que la prose, par pur bonheur, s'est mise à couler sous sa plume. Un chien sous un escalier en colimaçon, une phrase captée au hasard : «celle qui pissait de l'encre». Ça suffit pour bâtir une histoire. Tandis qu'à d'autres moments, comme dans *La Traversée*, l'inspiration s'enracine au plus profond, jusque dans les camps de la mort. Un de ses recueils, *Signature païenne* (Remue-ménage, 1989), inclut d'ailleurs une *Suite allemande*.

**Itinéraire**

Devant une tasse de café, de préférence au ballon de rouge qui mettait, dit-elle, plus de couleur dans les textes, Louise Cotnoir, très volubile, ne manque pas d'exhilaration, ni même de gaieté. C'est, à n'en pas douter, sous ce jour, que ses élèves du collège de l'Amiante, à Thetford Mines, la connaissent. Elle y enseigne la littérature, depuis l'obtention de sa

maitrise en Etudes médiévales à l'Université de Montréal.

Sa venue à l'écriture est liée, par ailleurs, au théâtre. Membre du collectif le Show des femmes de Thetford Mines, c'est elle encore qui a signé la mise en scène de la pièce *Si Cendrillon pouvait mourir*. Une expérience qu'elle aimerait renouveler, à cause du travail d'équipe, et parce qu'on sait immédiatement comment réagit le public.

Pour ce qui est de son engagement de femme, elle a eu l'occasion de s'en expliquer dans *La théorie, un dimanche* (Remue-ménage, 1988), avec un texte qui s'appelle *Des rêves pour cervelles humaines*. Il se traduit par «la conscience que le fait d'être une femme lui donne des conditions plus difficiles dans tous les domaines». C'est ce que trouvait Virginia Woolf. Quant au mot féministe, il lui apparaît trop galvaudé pour qu'on puisse encore l'utiliser.

Grande voyageuse — une autre

bourse, en 1981, l'avait conduite une première fois en France —, Louise Cotnoir a eu l'occasion de prendre part à de nombreux colloques sur les femmes et la littérature, notamment en Espagne et même en Suède. Elle est membre également du comité de rédaction de la revue *Tessera*, publication bilingue dirigée uniquement par des femmes, qui a présentement son siège à Toronto. Critique pour *Arcade*, elle fut codirectrice aussi de *La Nouvelle Barre du Jour*.

Et, après la poésie, il y a ce premier recueil *La déconvenue* dont les narratrices, toujours des femmes, évoluent dans un certain anonymat, celui des gares, hôtels, cafés ou autres lieux de passage. «Je suis plus réelle dans mes fictions que dans la réalité» avance l'auteure, tout en admettant qu'en écrivant, «on est menteuse ; on arrange tout pour que ça fonctionne». Et pourtant, oui, écrire est un besoin, une façon d'aimer.

Un cadeau offert au lecteur. C'est ainsi qu'on reçoit *La Déconvenue* de Louise Cotnoir.

**LES BEST-SELLERS**

La compilation de cette liste est réalisée grâce à la participation des librairies Vaugeois inc., La Liberté, La Bouquinerie de Cartier, Librairie Générale Française, Librairie Pantoufe de Québec, La Librairie Blais Enr. et Sélect de Saint-Georges de Beauport. Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de semaines de parution de l'oeuvre parmi les best-sellers.

**FICTION**

1. *Le quatrième roi mage*, Jacques Desautels, *Quinze* (5)
2. *Jessie*, Stephen King, *Albin Michel* (3)
3. *Douze contes vagabonds*, G. Garcia Marquez, *Grasset* (2)
4. *Pas d'admission sans histoire*, Plume Latraverse, *VLB* (5)
5. *Nous irons tous à Métis-sur-Mer*, Vincent Nadeau, *XYZ* (8)
6. *Le petit sauvage*, Alexandre Jardin, *Gallimard* (5)
7. *Un homme invisible à la fenêtre*, Monique Proulx, *Borealis/Seuil* (8)
8. *Au nom du père et du fils*, Francine Ouellette, *La Presse* (9)
9. *Vu de l'extérieur*, Katherine Pancol, *Seuil* (1)
10. *Belle-grand-mère*, J. Boissard, *Fayard* (1)

**OUVRAGES GÉNÉRAUX**

1. *Fonctionnaires de Dieu*, E. Drewermann, *Albin Michel* (6)
2. *Guide du jardinage...*, B. Prieur, *de l'Homme* (3)
3. *Histoire générale du Diable*, G. Messadié, *Robert Laffont* (2)
4. *Les Plaines d'Abraham*, Mathieu/Kedl., *Septentrion* (5)
5. *S'affranchir de la honte*, John Bradshaw, *Le Jour* (2)

# «Ce qu'a vu le vent d'ouest», chez Seuil

## Les bizarres interrogations d'un dépressif ultralucide

Si un sirocco, un vent chaud du désert craint à cause de son influence maléfique sur l'esprit humain n'avait pas soufflé cette nuit-là... Si le compte Girolamo Delaude, n'avait pas surévalué sa virilité et minimisé sa couardise en proposant à une jeune «top-modèle» qui voudrait bien apprendre à «coucher utile», de lui présenter le monde, la vie des résidents de la pinède de Gualdana, en Toscane, eut continué son cours.

une critique de GUY CLOUTIER  
collaboration spéciale

Mais, on le sait, si les chiens avaient des «scies si», il n'y aurait plus de poteaux et on nous ficherait enfin la paix avec la télévision interactive.

Nous sommes la veille de Noël, en Toscane, l'Italie des villes musées, Florence et de Sienne, là où sévit la maladie de Stendhal, une dépression qui atteint les touristes incapables de supporter le spectacle de tant de beauté.

Or, incidemment, on croise beaucoup de personnages dépressifs dans le roman savoureux de Fruttero & Lucentini, les duettistes les plus célèbres de la littérature actuelle : un gardien cocufié par une épouse aussi volage que végétarienne, une dame Zime à qui vient la malencontreuse idée de disparaître avec (ou sans) son époux et le Docteur Monforti, un dépressif qui se transforme en extralucide.

Avec un brio étourdissant dans lequel on reconnaît la manière Fruttero-Lucentini, une maîtrise unique des stratégies narratives, une attention curieuse pour le clair-obscur des réactions humaines, nos deux paparazzi traquent un portrait désopilant d'une bourgeoisie abêtie par son immobilisme. Preuve que l'on peut écrire un roman à saveur policière, sans pour autant se sentir obligé de faire la démonstration de son inculture !

Roman policier ? Oh ! que nenni ! Sinon, par la présence de la mort comme élément déclencheur. La mort qui transforme la vie en destin. De fait, nous évo-

luons surtout en pleine tragédie avec ces personnages que rien en apparence ne destinait à être entraînés par les courants tumultueux des passions humaines.

Voici donc que la mécanique implacable du Destin se met en branle et que les personnages s'appartiennent de moins en moins. Voici qu'un vent se lève et renverse tout sur son passage, brouillant les urines et mêlant les cartes qui ne cessent dès lors de prédire la fin du monde.

Le vent... les cartes du Tarot... autant de messagers des dieux.

« Ah ! pouvoir l'interroger, pouvoir le retenir entre les hautes frondaisons des pins, ce vent, non pas d'ouest, mais du sud, ce libyot anomal. Le témoin qui a tout vu, qui sait tout, qui a soufflé avec indifférence sur la scène du crime, sur l'assassin qui fuyait avec son arme ensanglantée, sur le cadavre que peu à peu les vagues léchaient, entouraient, roulaient et emportaient ».

Chaque arbre est un signal, chaque animal, chaque pierre une parole, le moindre mouvement, le plus infime déplacement, la pensée la plus banale, tout suit dès lors un ordre obligé.

Il n'est que le si dépressif Docteur Monforti, (à une autre époque on aurait parlé d'un fou sympathique) qui trouvera dans les arcanes de sa mélancolie la lu-



mière lui permettant de rassembler les pièces de ce puzzle aveugle et de solutionner ces crimes si inconvenants.

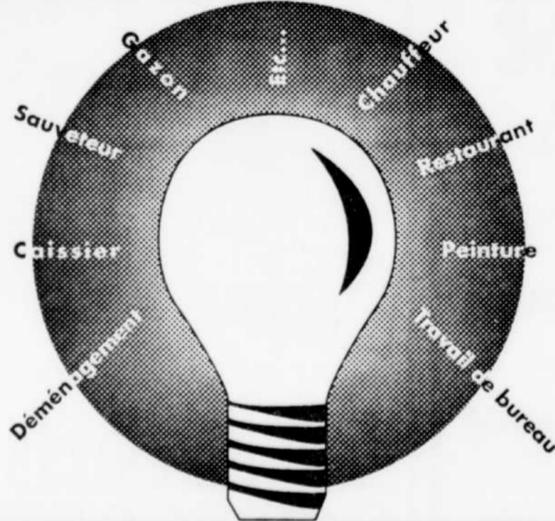
La folie, on le voit, rôde dans la plupart de ces personnages tourmentés, tant elle est liée à ce sentiment magique de l'existence qu'amplifie encore l'humour implacable que pratique avec un art consommé Fruttero et Lucentini.

Ainsi ce Noël-la marquera-t-il le prélude d'une ère nouvelle... un peu comme les Préludes de Debussy, qui ont inspiré le titre à l'ouvrage, donne un nouveau souffle au discours pianistique de Chopin.

Avec ses portraits fragmentés et l'humour implacable si caractéristiques de leur art, Fruttero & Lucentini signent là une magnifique exploration poétique d'une société malade de son insignifiance.

Fruttero & Lucentini, *Ce qu'a vu le vent d'ouest*, Seuil, 1993, 420 pages, 29,95 \$.

# EMBAUCHER DES ÉTUDIANT(E)S, C'EST BRILLANT!



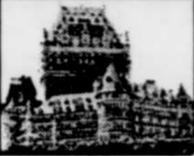
**Centres d'emploi du Canada pour étudiants.**

- |  |   |  |  |  |  |
|--|---|--|--|--|--|
| <b>SAINTE-FOY</b><br>PLACE LAURIER<br>Tel.: 659-4587 | <b>QUÉBEC</b><br>PLACE QUÉBEC<br>Tel.: 525-1101 | <b>CHARLESBOURG</b><br>PLACE LEBOURGNEUF<br>Tel.: 622-8245 | <b>BEAUPORT</b><br>CARREFOUR BEAUPORT DU SUD<br>Tel.: 666-1241 | <b>ST-ROMUALD</b><br>LES PROMENADES DU SUD<br>Tel.: 834-2989 | <b>LEVIS</b><br>LES GALERIES CHAGNON<br>Tel.: 835-1666 |
|--|---|--|--|--|--|

LE CENTRE D'ORDINATEURS  
Emploi et Immigration Canada  
MICROBEC  
LE SOLEIL

# OÙ ALLER À QUÉBEC

Faire parvenir vos communiqués à:  
**LISE GIGUÈRE,**  
**LE SOLEIL,**  
 C.P. 1547, 390 St-Vallier Est,  
 Québec, G1K7J6.  
 Fax: 647-3374  
 Tél: 647-3489



## Cinéma

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la Rivière-Sud.

Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'oeuvre: (1) chef-d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

**Jam Session.** Bar spectacle d'Auteuil, 35, rue d'Auteuil.  
**Sylvie Cloutier** pour les 6 à 9 du mar. au ven. 18h. Bar Apres Cinq Aussi. Baron Rouge, 350, boul. Sainte-Anne, Beauport.  
**Pierre Thibault.** 22h. Bar Chez son Père, 24 St-Stanislas.  
**Bleu, Blanc, Blues.** 22h30. Café Blues, 1018, Saint-Jean.

## Événements spéciaux

**CINEPLEX CHAREST (529-9745)** Des pilotes en l'air (1) 13h30, 16h, 19h, 21h15. Vie de famille à Yonkers (1) 13h45, 16h20, 19h15, 21h50. Atlantis (3) 14h15, 16h30, 21h45. G. Parfum de femme (4) v.f. de *Scent of Woman*. 18h15, 13 ans. Dragon (4) 14h, 16h45, 19h25, 21h50. 13 ans. La part des ténèbres (5) v.f. de *The Dark Half*. 13h40, 16h10, 19h10, 21h40. 16 ans. Dave (4) v.f. 13h30, 16h15, 19h, 21h30. G. Proposition indécente (5) v.f. de *Indecent Proposal*. 14h30, 17h, 19h30, 21h50. 13 ans. La crise (1) 13h40, 15h50, 19h20, 21h35. Prix d'entrée: 4,25 \$. N.B. Possibilité de se procurer des billets à l'avance pour des représentations dans la même journée.

Cinquième édition du tournoi de golf Le Baron Rouge au profit de la Fondation Robert-Giffard, le vendredi 28 mai au Club de golf Saint-Laurent de l'île d'Orléans. Le parcours sera suivi d'un souper au Baron Rouge. Coût: 175\$ pour la journée ou 60\$ pour le souper. On peut réserver en s'adressant à la Fondation au 663-5155.

La 3e édition de l'Omnium de golf Réves d'Enfants se déroulera sur les parcours Beauport et Ferroul du Club de golf Mont Sainte-Anne, le 2 juillet. Plusieurs prix de présence. Coût: 225\$ par joueur ou 900\$ par Foursome. Ce prix inclut: golf, voiturette, cocktail, gala gastronomique, prix de présence et un condominium pour chaque Foursome. Une «Croisière de rêves» est également offerte au public au coût de 75\$. Rens.: 654-0550.

3e grande fête du homard «prêt à manger» du Chanoine Kir. Le chef Dominique Fremont propose des recettes où le homard est entièrement décoratif. À compter de 11,50\$. Rens.: 524-5303. Se termine le 31 mai.

Tournoi de golf annuel du Club Toastmasters Ste-Foy pour souligner son 10e anniversaire. Le 4 juin au Club de Golf Saint-Laurent.

**CINÉ PARC BEAUPORT (667-5362)** La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: Dave (4) v.f. et L'énigme (5) v.f. de *Falling Down*. 16 ans. Écran 2: Dragon (4) et L'armée des ténèbres (5) v.f. de *Army of Darkness: Evil Dead 3*. 13 ans. Écran 3: Des pilotes en l'air 2 (1) et Maman, j'ai encore raté l'avion et je suis perdu à New York (5) v.f. de *Home Alone 2*. G. Prix d'entrée: 4 \$.

**CINÉ PARC COLLINE.** Ouverture 19h. Écran 1: La part des ténèbres (5) v.f. de *The Dark Half* et Larmes fatales (5) v.f. de *Loaded Weapon 1*. 16 ans. Écran 2: Le garde du corps (5) v.f. de *The Bodyguard* et Une seconde chance (5) v.f. de *Forever Young*. 13 ans. Prix d'entrée: 4 \$.

**CLAP (650-CLAP).** La crise (1) 13h30, 15h30, 17h30, 19h30, 21h30. Un cœur en hiver (3) 13h45, 21h30. Chaplin (4) 14h, 19h. La visite (1) 16h. Tu seras un homme (4) 16h45, 21h45. Malcolm X (3) 17h45. Prix d'entrée: 4 \$.

**GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455).** Salle 1: Aladin (1) v.f. 13h. G. Benny & Joon (4) 15h10, 17h10, 19h10, 21h25. G. Salle 2: Des pilotes en l'air # 2 (1) 13h, 15h, 17h, 19h, 21h20. G. Salle 3: Proposition indécente (5) v.f. *Indecent proposal*. 13h30, 15h50, 19h, 21h20. G. Salle 4: Les tortues Ninja # 3 (5) 12h40, 14h45, 16h50. G. Des hommes d'honneur (4) v.f. *A Few Good Men*. 18h45, 21h25. G. Salles 5 et 6: Dave (4) 12h40, 14h50, 17h, 19h10, 21h25. G. Prix d'entrée: 4,25 \$.

**LIDO (837-0234).** Salle 1: Des pilotes en l'air 2 (1) 19h, 21h15. G. Salle 2: Dave (4) 19h. G. Propositions indécentes (5) 21h15. 13 ans. Salle 3: Le cri des larmes (1) 19h, 21h15. 16 ans. Salle 4: Dragon (4) 18h45, 21h15. 13 ans. Salle 5: Tu seras un homme (5) 19h, 21h15. 13 ans. Prix d'entrée: 5,50 \$; 3 \$ pour les 12 ans et moins tsauf pour les films cotés 13 ans+) et plus de 65 ans.

**MIDI-MINUIT (522-2828).** Vidéos XXX. Vendanges juteuses (1) 10h15, 13h25, 16h35, 19h45. Ardente Marianne (4) 11h55, 15h05, 18h15, 21h25. 18 ans. Prix d'entrée: 7 \$.

**PARIS (694-0891).** Une seconde chance (5) v.f. de *Forever Young*. 18h30. Le zèbre (4) 18h45. Le garde du corps (5) v.f. de *The Bodyguard*. 19h. Parfum de femmes (4) v.f. de *Scent of Woman*. 20h30. Sofie (4) 20h45. Le voleur d'enfants (3) 21h25. Prix d'entrée: 0,99 \$.

**SAINTE-FOY (656-0592)** Salle 1: Sliver (1) 18h30, 21h. Salle 2: Dragon (4) v.f. 18h50, 21h30. 13 ans. Salle 3: Les visiteurs (4) 19h25, 21h35. G. Prix d'entrée: 4,25 \$.

## Théâtre

**HOMME AU BORD DE LA CRISE D'HORMONES** de Carole Tremblay. Avec Simone Chartrand, Normand Drapeau, Bertrand Alain, Marvèle Kirouac. Mise en scène de Jacques Lessard. Mar. au sam. 20h30. Théâtre La Fenière, 1500, rue de la Fenière. Ancienne-Lorette. Billets: 22 \$ en semaine; 24 \$ les samedis. Réservations: 872-1424.

## Musique

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC** sous la direction de Pascal VerroL. Soliste: Olivier Charlier, violoniste. Ce soir et demain 20h. Grand Théâtre, salle Louis-Frédéric. Prix d'entrée: 9\$ à 37,40 \$

## Mode

**MARDI-MODE AU BEAUGARTE.** Tous les mardis à compter de 19h. Ce soir: *Manokrome*.

## Spectacle

**JEAN-MARC PARENT.** Mar. au jeu. 20h. Salle Albert-Rousseau, 2410, chemin Sainte-Foy.

Bar/restaurants:  
 - Duo Tina Palmer et Marc Billemure, jazz standard. 22h15. Café-bar l'Emprise, 57, rue Sainte-Anne. Entrée libre.

Plus de 200 véhicules disponibles  
**JEEP YJ "S"**  
**11 995\$**  
 Rabais inclus, transport et taxes en sus  
**1993**  
  
**LE MEILLEUR PRIX DU PREMIER COUP!**  
 CHEZ  
**GOSSSELIN**  
 JEEP/EAGLE ST-NICOLAS  
**831-2050**  
 Plus de 200 véhicules disponibles

Invitation aux anciens membres et aux membres actuels. Le tournoi sera suivi d'un souper et d'une soirée récréative. Réservation: Mimi-que Drolet au 872-6579.

**Association des architectes paysagistes du Québec.** Clinique de consultation offrant gratuitement les services d'architectes paysagistes, le samedi 29 mai 10h à 17h. Centre d'interprétation de la vie urbaine, 43, côte de la Fabrique, sous l'hôtel de ville.

Toutes les personnes ayant fait partie du

**Cercle de Fermières Bernières-St-Nicolas** ainsi que celles qui habitent St-Nicolas-Bernières ou qui ont fait partie d'un autre cercle sont invitées aux Retrouvailles prévues en octobre 93. Rens.: Francine Caron au 831-2849.

**Randonnée cycliste pour l'hôpital Laval.** Cette activité a pour but de faire connaître un nouveau programme de réadaptation respiratoire mis sur pied par le Centre de Pneumologie de l'Hôpital Laval. La randonnée aura lieu le 6 juin dans la matinée, dans les rues de Sainte-Foy. Cap-Rouge et St-Augustin avec départ et retour

à la base de plein air de Sainte-Foy. Rens.: 654-4538.

**Journée de sécurité à bicyclette** organisée par les Conseils des Chevaliers de Colomb du Grand Beauport, le dimanche 30 mai de 11h à 17h (beau temps, mauvais temps) au Centre sportif Marcel Bédard, 655, boul. des Chutes. Rens.: 661-4053.

**Collectes de sang.** Au Centre des donneurs, 325, de la Croix-Rouge, tous les jours de 9h à 17h. Aussi: Auj. 10h à 12h et 13h30 à 17h à l'École Samuel de Champlain (bibliothèque), 2740, avenue Saint-David (Organisée par l'école) Auj. 9h30 à 11h30 et 13h30 à 16h30: École La Courville, 2265, avenue Larue (Organisée par l'école) Jeudi 12h30 à 20h30 dans le mail central de Place Sainte-Foy, 2452, boul. Laurier (Organisée par la Société Radio-Canada et Guides de Québec et la Place Sainte-Foy) Vendredi 14h à 20h30 à Place Laurier, mail sud-ouest, face à la Baie, 2e étage (Organisée par le Diocèse de Québec)

Le sixième brunch communautaire annuel du parrainage Saint-André aura lieu le di-

manche 30 mai sous la présidence d'honneur de Myraam Bédard, médaillée olympique dans le biathlon. Coût: 5\$. 2\$ pour les 12 ans et moins. Au 2121, boul. Bastien. Note: Apportez votre chaise. En cas de pluie, au Centre communautaire Charles-Auguste-Savard. Rens.: Raymond Dion au 942-5682.

Le Y.W.C.A. de Québec vous invite à faire parvenir les articles dont vous voudriez vous départir pour son prochain Marché aux puces qui aura lieu du 18 au 20 juin. Vous pouvez les apporter au 855, avenue Holland.

Gala culturel annuel soulignant le 40e anniversaire du Séminaire Saint-François de Cap-Rouge, le dimanche 30 mai à compter de 19h30 avec la participation du caricaturiste et sculpteur Raoul Hunter. Entrée libre.

La Fondation du Centre hospitalier Chauveau tiendra son premier tournoi de golf le 18 juin au Club de golf de Loretteville. Sous la présidence d'honneur de Michel Bergeron, entraîneur des Nordiques de Québec. Coût: 95\$ (golf et souper) et 40\$.



L'humoriste Jean-Marc Parent est en spectacle ce soir à la salle Albert-Rousseau.

**AUJOURD'HUI À LA TÉLÉ**

**Téléromans**  
 17h00 (1) (6) (7) (9)  
 (2) (12) (13) (13)  
**WATATATOW**  
 JE VOULAIS PAS TE FAIRE DE PEINE! Greg (Jacob Tierne) a parfois l'impression d'être de trop et, sans le vouloir, son ami Michel (Hugo St-Cyr) jette de l'huile sur le feu.

**Cinéma**  
 13h30 (1) (5) (6) (7) (9)  
 (11) **LE MOUCHARD**  
 5/94f  
 (2) *The Informer*, E.-U. 1935. Drame psychologique de J. Ford avec Victor McLaglen.

Preston Foster et Margot Grahame. - Pour toucher une prime, un misérable trahit un ami dont la tête est mise à prix. - Adaptation d'un roman de Liam O'Flaherty. Drame puissant. Réalisation magistrale. Forte composition de V. McLaglen. A. 12h (3)

**20h00 (2) HAMBURGER**  
**HILL 2632**  
 (4) E.-U. 1987. Drame de guerre de J. Irvin avec Tim Quill, Dylan McDermott et Courtney Vance. - En 1969, au Viêt-nam, une escouade américaine tente à plusieurs reprises de prendre une colline tenue par les Viet-congs. - Variations prenantes sur un thème connu. Traitement arctique et réaliste. Interprétation vigoureuse. (2h)

**00h00 (2) L'AMBASSADEUR CHANTAGE EN ISRAËL 11794**  
 (4) *The Ambassador*, E.-U. 1984. Drame politique de J. Lee Thompson avec Robert Mitchum, Ellen Burstyn et Rock Hudson. - Les efforts d'un diplomate américain pour trouver une solution au conflit israëlo-palestinien sont à chaque fois contrecarrés. - Récit assez passionnant. (2h)

**01h30 (3) MAN WITHOUT A STAR 5984881**  
 (3) E.-U. 1955. Western de K. Vidor avec Kirk Douglas, Jeanne Crain et William Campbell. - Deux amis sont mêlés à une querelle entre éleveurs de bétail. Photographie soignée. A. (1h50)

# MAZDA VOUS OFFRE LE SYSTÈME DE CLIMATISATION

## OU UN RABAIS ÉQUIVALENT JUSQU'À 2 100 \$\*

Prenez ça «cool»... prenez l'air. Dès maintenant, Mazda vous offre un système de climatisation pour l'amusante 323 et la spacieuse Protégé; pour la sportive et raffinée MX-6 Mystère; pour l'élégante 626 Cronos; pour la camionnette importée la plus vendue au Canada et pour la familiale MPV. Ceci, en plus du fait que chacune de nos Mazda soit protégée par une des garanties les plus complètes de l'industrie et, si vous le désirez, par notre Programme de protection étendue. Votre concessionnaire a tous les détails. Demandez-lui dès aujourd'hui le système de climatisation ou un rabais équivalent de Mazda. Ça va vous faire changer d'air!

**PRENEZ L'AIR... À NOS FRAIS!**



\* Cette offre d'une durée limitée s'applique aux véhicules Mazda neufs en inventaire chez les concessionnaires participants, achetées et livrées à compter du 5 mai 1993. L'offre consiste en un système de climatisation ou un rabais équivalent sur les MPV, 323, Protégé, MX-6 Mystère, 626 Cronos et camionnettes Mazda. Le rabais pour la MPV est de 1500 \$ dans le cas d'un climatiseur simple et de 2000 \$ dans le cas d'un climatiseur double. Le rabais est de 1500 \$ pour les 323, Protégé, MX-6 Mystère, 626 Cronos et les camionnettes Mazda. Cette offre ne peut être jumelée à une autre. Les stocks peuvent être différents d'un concessionnaire à un autre.

**mazda**

**Je me sens bien**



Québec Mazda Chatel 4601 boul. des Galeries 628-6336	Québec Premier Mazda 1600, boul. Charest Ouest 687-0753	Cap-Santé Cap-Santé Mazda 5, rue Bois de L'Al 285-0011	Plessisville Maurice Côté Automobiles Inc. 637, rue St-Louis 362-7324	St. Georges de Beauce Automobiles Sittelle 15300, boul. Lacroix 228-4815	Rivière du Loup Rivière du Loup Mazda 160, Fraser 862-3263	Matane Garage Marcel Villeneuve Inc. 1780, rue du Phare Ouest 562-0245	Grande Rivière Lloyd Sutton Auto 89, Grand Allée 385-2279
Québec Rendez-Vous Mazda 1615, boul. Henri Bourassa 529-8551	Ste-Patrice de Beauvillage Automobiles M. Blais 462, rue Principale 596-2322	Montmagny Montmagny Mazda 201, blvd. Tache Ouest 248-0014	Baie St. Paul Charlevoix Mazda 996, Mgr. de Laval 435-5353	Thetford Mines Centre de l'Auto Amiante Inc. 410, boul. Smith Sud 338-4694	Pintendre A. Lachance Automobiles Inc. 529, Route Kennedy 837-8897	Rimouski Automobiles R.P. Inc. 455, boul. Ste-Anne Pointe au Père 724-7888	Baie Comeau Mazda Cote-Nord 291, boul. La salle 296-0202

Pour repérer les excès de vitesse en Ontario

# Des caméras remplaceront les policiers sur les routes

TORONTO — À compter de janvier prochain, en Ontario, les automobilistes qui

excéderont la vitesse permise, seront identifiés par la caméra et recevront leur

contravention par le courrier.

par SUZANNE DANSEREAU de la Presse canadienne



Le gouvernement ontarien a l'intention de délivrer un nouveau permis de conduire muni d'une bande magnétique, ce qui permettra aux policiers d'avoir accès instantanément au dossier de l'automobiliste.

Le gouvernement de l'Ontario a en effet annoncé qu'il mettrait sur pied un nouveau système révolutionnaire de délivrance de contraventions.

Au lieu de poster des policiers pour prendre en chasse le conducteur fautif, on installera des caméras radar qui photographieront sa plaque d'immatriculation et qui enregistreront l'excès de vitesse.

Le propriétaire du véhicule sera avisé de l'infraction seulement un mois plus tard, par la poste.

Le gouvernement espère qu'avec ce système, les gens feront moins d'excès de vitesse. « Cela augmentera la sécurité tant du public que des policiers », a expliqué le solliciteur général de l'Ontario, M. Dave Christopherson.

De plus, le nouveau système

pourrait générer plus de revenus, dans la mesure où la caméra photographiera toutes les plaques d'immatriculation de véhicules faisant des excès de vitesse au même endroit, alors que le policier ne peut qu'en intercepter un à la fois.

« Le but n'est toutefois pas de générer des revenus, mais de modifier le comportement des conducteurs », a indiqué le ministre des Transports Gilles Pouliot.

L'installation des caméras débutera en janvier 1994, après six mois de campagne de sensibilisation. Au début, seulement deux caméras seront installées dans la région métropolitaine de Toronto. Chaque caméra coûte 80 000 \$. Si le système s'avère efficace, on en installera davantage.

### Perdre un ami

Le nouveau système a un hic : comme il ne photographie que la plaque, on ne peut être sûr de l'identité de la personne au volant de la voiture. Que faire si c'est votre ami(e) qui est au volant ?

Normalement, lorsqu'un policier intercepte un véhicule, il adresse la contravention au conducteur, que la voiture lui appartienne ou non. Et, c'est ce chauffeur qui subit une perte de points d'inaptitude.

Mais avec le nouveau système, la chose devient impossible. On a donc décidé que les nouvelles contraventions seraient facturées

au détenteur du véhicule, mais qu'elles n'entraîneraient pas la perte de points d'inaptitude.

Comme disait le ministre des Transports de l'Ontario : « Non seulement vous risquez de perdre de l'argent, mais vous risquez aussi de perdre un ami » (si votre ami au volant refuse de payer la contravention).

Ce système de caméra radar est présentement en vigueur à Edmonton et à Calgary, où, selon le gouvernement, il a contribué à réduire les excès de vitesse.

### Payer sur place

Le gouvernement a également annoncé une autre mesure révolutionnaire : grâce à un ordinateur portatif qui sera installé dans la voiture de police, le conducteur pourra payer sur place avec sa carte de crédit une contravention qui lui sera livrée par un policier.

Cet ordinateur portatif sera relié aux grandes institutions de crédit.

De plus, l'ordinateur sera lié à la banque de données contenant tous les dossiers des conducteurs d'automobile.

Le policier n'aura qu'à introduire dans l'ordinateur le permis de conduire du conducteur — lequel sera doté d'une bande magnétique à cet effet — et il aura accès à son dossier.

Chaque ordinateur coûte environ 5000 \$.

**Le nouveau Prime Roberge, LA PLUS GRANDE SALLE D'EXPOSITION NISSAN À QUÉBEC**

### VOITURES SPORT

#### SENTRA DLX GS 1993

4 portes

À partir de **49\$** par semaine ou 211 \$ par mois, 48 mois



#### NX 1600 1993

toit en T

À partir de **71\$** par semaine ou 309 \$ par mois, 48 mois



#### 240 SX 1993

"Fastback"

À partir de **77\$** par semaine ou 336 \$ par mois, 48 mois



### NOUVEAU

#### 240 SX 1993

décapotable

À partir de **133\$** par semaine ou 571 \$ par mois, 48 mois



#### ALTIMA XE 1993

À partir de **69\$** par semaine ou 299 \$ par mois, 48 mois



#### MAXIMA GXE 1993

À partir de **95\$** par semaine ou 411 \$ par mois, 48 mois



#### 300 ZX 1992

Unité 4147

À partir de **158\$** par semaine ou 683 \$ par mois, 48 mois



Location: prix basé sur crédit bail NCF 48 mois, comptant 1 000 \$ (ou échange équivalent), transport et préparation inclus. 1er versement mensuel exigé au départ et un dépôt de garantie accordé aux 25 \$ les plus près du premier versement mensuel remboursable. Taxe TPS et TVG en sus. 24 000 km par année ou 96 000 km pour 48 mois. Remboursement calculé au début. 0% sinon 10% Valeur de rachat garantie par NCF sans obligation de la part du locataire. Immatriculation et assurance en sus. Garantie sans souci: 3 ans ou 80 000 km. Aides, assistance-dépannage 3 ans km illimité + 6 ans 100 000 km sur principaux composants. FRANCHISE: 0. Sujet à l'approbation du crédit.

**VENEZ FAIRE VOTRE CHOIX!**

automobiles

**ROBERGE NISSAN**

6964, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien 822-1475

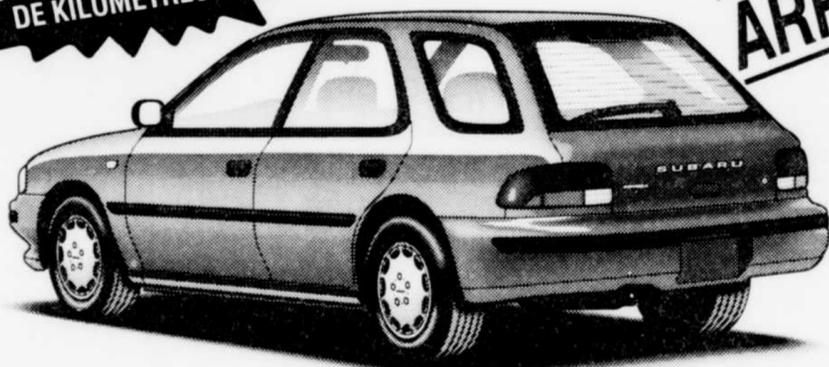


# IMBATTABLE

La nouvelle familiale sport **IMPENZA 1993**

**GARANTIE DE 6 ANS OU 1 MILLION DE KILOMETRES\***

**ENFIN ARRIVÉE**



\* Garantie offerte seulement chez Lévis Subaru sur rouage d'entraînement.

**VENEZ EN FAIRE L'ESSAI TOUJOURS SUPER SERVICE**

Service de carrosserie offert

**LÉVIS SUBARU**



72, BOUL. KENNEDY, LÉVIS 833-1960



Roger Lebreux président

## LE RENDEZ-VOUS DES CHANCEUX

Du 15 mars au 18 juin

La Semaine 323



323 - manuelle, 5 vitesses #1359 **8599\$\***

À l'achat d'une voiture neuve ou d'occasion de 5 000 \$ et plus chez Rendez-vous mazda

Courez la chance de mériter l'un des **13 ENSEMBLES DE PATIO** d'une valeur de 412 \$ chacun Tirage tous les vendredis jusqu'au 4 juin 1993 OU LE GRAND PRIX **UNE PISCINE HORS TERRE DE 21' "Vogue Passeport"**

CAPITALE	1000
1000	2000
2000	3000
3000	4000
4000	5000
5000	6000
6000	7000
7000	8000
8000	9000
9000	10000

Reglements disponibles chez Rendez-vous mazda. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique.

Transport, préparation et taxes en sus. Rabais Mazda inclus. **CLUB PISCINE** au CENTRE MASSICOTTE. **mazda JE ME SENS BIEN.**

**Rendez Vous** 1615, BOUL. HENRI-BOURASSA (angle Canadienne, près de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus), CAPITALE SORTIE HENRI-BOURASSA SUD 529-8551

Pour un **VRAI** prix de banlieue au centre-ville

**8888\$\***



SUMMIT DL

\* Rabais Chrysler inclus. Transport et taxes en sus.

L'avantage **CHRYSLER** AU CENTRE-VILLE

- GRAND CHEROKEE
- CHEROKEE
- JEEP YJ

**SPÉCIAL!**



YJ

Pour les meilleurs prix et le meilleur service Etabli au centre-ville depuis 1929

**MAISONNEUVE** Jeep Eagle

47, boul. René-Lévesque Est 138, rue Maisonneuve 529-8135 A côté du Grand Théâtre de Québec

À l'achat d'un véhicule, participez à notre grand concours, jusqu'à **50 000\$** en prix

(Règlements disponibles sur place)

Rabais additionnel de **750\$** aux finissants

L'auto en bref

■ Hyundai vise la 10e place au monde

MARKHAM (Ont.) — La compagnie coréenne Hyundai, actuellement la 14e en importance au monde, vise la 10e place d'ici l'an 2000, prévoyant fabriquer annuellement deux millions de voitures. D'ici là, elle annonce son intention de sortir 11 nouveaux modèles. Hyundai, surtout connue par ses chantiers de construction navale, la construction et l'électronique, a commencé dans le domaine de l'auto en 1967, dans une modeste usine d'assemblage et elle possède maintenant cinq usines de production, sept usines de moteurs et une piste d'essai haute vitesse en banlieue de Séoul. Elle a aussi l'usine de Bromont, au Québec, la seule usine d'assemblage automobile que Hyundai possède en dehors de la Corée. Cette année, la compagnie pense vendre un million de véhicules, une hausse de 23 %, dans 120 pays. Elle prévoit établir son budget en recherche et développement à 5 % de ses ventes. L'an dernier, les ventes ont atteint 7,8 milliards de dollars (US), alors que son budget de recherche était de 320 millions de dollars. D'ici 1999, ce budget pourrait atteindre un milliard.

■ Les cinq grands du Mexique

MEXIQUE — Les usines mexicaines ont assemblé 272 550 véhicules au cours des trois premiers mois de l'année, environ 400 de moins que durant la période correspondante en 1992. De ce nombre, 87 082 voitures-camions et 51 383 camions sont destinés au marché local et le reste pour l'exportation. Voyons comment s'établit la répartition des cinq grands de l'auto au Mexique pour ces trois mois, selon les chiffres d'Automotive News : Chrysler, 62 096, Ford, 53 785 (62 197 en 1992), General Motors 49 885, Nissan, 50 640 (39 326 en 1992) et Volkswagen, 55 640, (61 810 en 1992). Durant la même période, l'industrie a vendu 128 835 voitures, 49 941 camions et 1941 véhicules importés.

■ La Jaguar gagne de la popularité

TORONTO — La compagnie Jaguar de Coventry, en Angleterre, propriétaire de la compagnie Ford, a augmenté sa production de 56 % au cours des quatre premiers mois de l'année, soit 9958 voitures, comparativement à 6391 pour la même période en 1992. Le président de la direction, M. Nick Scheele, attribue cette augmentation à l'attrait qu'exercent les modèles de l'année, soit la gamme des XJ6, des coupés XJS et des décapotables. Aux États-Unis, le plus important marché du fabricant britannique, on a vendu 3742 voitures de janvier à avril, soit une augmentation de 27 %. Pour toute l'année 1992, les ventes aux États-Unis ont légèrement régressé, passant de 9376 en 1991, à 8681. Au Canada, selon un communiqué de Jaguar, les ventes se maintiennent malgré la « mollesse » du marché des voitures de luxe. L'objectif de production pour toute l'année est fixé à 29 000 voitures, soit 30 % de plus qu'en 1992.

■ GM veut des Geo Prizm

TORONTO — Les ingénieurs de General Motors cherchent à apporter des modifications au modèle Geo Prizm, soit l'installation de phares de jour et la métrisation des instruments pour le rendre conforme aux normes canadiennes. La Prizm, fruit d'une collaboration de GM et de Toyota, aux États-Unis, emprunte des composantes de la Corolla.

■ Il mange la preuve d'un alcootest

En Grande-Bretagne, un automobiliste de 29 ans a tenté de se dérober à une accusation de conduite en état d'ébriété en avalant le ruban portant les résultats sortis de l'appareil alcootest. Comme le relate un bulletin du Centre canadien de lutte contre l'alcoolisme et les toxicomanies, l'homme n'a pas eu de veine. Quelle ne fut pas sa surprise de constater que l'appareil produisait deux autres rapports d'analyse.

■ Cours pour jeunes conducteurs

DEARBORN (Michigan) — Ford veut familiariser les jeunes à la

conduite de ses modèles plus appréciés par cette clientèle, comme la Probe, l'Escort et la Mustang. Elle mettra en disponibilité ses véhicules pour l'enseignement dans les collèges et les cours de conduite, pour démontrer diverses techniques sur les façons de contrôler les dérapages, d'éviter des accidents, d'améliorer la conduite et le freinage.

■ Chrysler domine avec les coussins gonflables

DÉTROIT — La firme Chrysler obtient le record pour la fabrication de véhicules avec des sacs gonflables, soit quatre millions. Elle a atteint ce nombre il y a

quelques jours à son usine d'assemblage de Detroit. Chrysler a commencé à munir les véhicules de cette mesure de protection en 1988.

■ Arrivée de la Jetta 1993

MONTREAL — Les concessionnaires Volkswagen commencent ces jours-ci à recevoir les nouveaux modèles Jetta, dont le style est changé. On a ajouté notamment des dossiers arrière rabattables, un système d'alarme, et le verrouillage central des portes. La Jetta GL, quatre portes, arrive en deux versions, l'une avec un moteur 2 l, à essence et une autre, avec moteur turbo-diesel de 1,9 l.

Vérifications routières des camions  
**Les heures de conduite souvent non respectées**

QUÉBEC — Dans les infractions relevées lors des vérifications routières des camions, on en relève malheureusement 2288, soit 8 %, qui concernent le non-respect des heures de conduite et de travail.

Selon M. Daniel Gagnon, du service des communications de la Société de l'assurance automobile du Québec, c'est pourtant la cause majeure de la sécurité puisque les camionneurs sont alors portés à s'endormir au volant.

Aussi, note M. Gagnon, il est possible d'exercer une surveil-

lance adéquate avec les effectifs actuels de 210 contrôleurs routiers, mais il faut se donner les outils pour rendre le travail encore plus efficace.

Dans la répartition des 29 477 infractions au code de la sécurité routière, outre les causes reliées aux trop longues heures de travail, on en compte 5974, soit 20 % pour non-respect

des dispositions à l'égard de la vérification mécanique ; 5625, ou 19 % pour surcharge ; 2088, 7 % pour absence d'un permis spécial ou charge au-delà de la masse autorisée au permis spécial ; 1287, 4 %, pour des dimensions excédentaires, 1115, un peu moins de 4 % pour arrimage inadéquat ; 191, 1 %, pour transport de matières dangereuses et le reste, 10 909, 37 % pour d'autres infractions, reliées à des aspects comme l'immatriculation, les permis de conduire, la sécurité routière, les règlements de circulation et autres.

# GRAND TRIANON

175, Marais, Vanier (Québec) G1M 3C8

Tél.: 683-4451

TRANSPORT  
GRATUIT  
AUCUN COMPTANT

1993  
Escort Sport

239\$ 48 mois  
\* 100 000 km

Jeudi 27 mai,  
invitation dès 18 heures  
Soirée  
Achetez maintenant!  
Venez jouer à la  
"Roue chanceuse"  
(Yves Corbeil sur place)

---

TEMPO MAX 93

Climatiseur

269\$ 48 mois  
\* 100 000 km

AEROSPORT

Climatiseur

339\$ 48 mois  
\* 100 000 km

SERVICE DE DÉPANNAGE

avec chaque location Ford

LOCATION

\* Mensualité basée sur un bail -TAPIS ROUGE- de type forfaitaire de 48 mois avec option d'achat à l'échéance du bail pour les locataires qualifiés au détail sous réserve de l'approbation du service du crédit et de l'assurabilité déterminée par Credit Ford.

Le Courrier de l'auto/Collaboration CAA-Québec / Le Soleil

## Changer les amortisseurs, une question de sécurité

**Q.** Quand doit-on changer les amortisseurs? Est-ce vrai qu'on ne peut pas en changer seulement un?

**R.** On ne peut déterminer avec

précision quelle est la durée de vie des amortisseurs puisque cela dépend de l'utilisation que vous faites de votre voiture et du genre de routes sur lesquelles vous roulez. Toutefois, il est bon de savoir

qu'à partir de 40 000 kilomètres, les amortisseurs peuvent commencer à se détériorer. Comme la détérioration s'effectue progressivement, il n'est pas facile d'évaluer si les amortisseurs doivent



Lorsque l'avant de votre véhicule plonge lors du freinage ou que la voiture s'incline passablement en virage ou encore lorsque les inégalités la font rebondir fréquemment, cela signifie que les amortisseurs vont bientôt vous faire faux bond.

être changés ou non. Heureusement, il existe des indices annonciateurs d'un affaiblissement de la vigueur des amortisseurs. Ainsi, lorsque l'avant plonge lors du freinage ou que la voiture s'incline passablement en virage ou encore lorsque les inégalités font rebondir le véhicule généreusement, cela signifie que les amortisseurs vont bientôt vous faire faux bond.

Afin de connaître l'état des amortisseurs, vous pouvez vérifier si de l'huile a coulé. Si c'est le cas, c'est mauvais signe mais cela ne signifie pas pour autant que l'amortisseur est fini puisqu'il peut durer encore longtemps. À l'inverse, ce n'est pas parce qu'un amortisseur n'a pas de trace d'huile que sa carrière n'approche pas de la fin. Par ailleurs, la meilleure vérification consiste à pousser vigoureusement, deux ou trois fois vers le bas, un coin de la voiture et à le laisser remonter lorsqu'il est au plus bas. S'il y a plus de deux rebondissements, il faut changer l'amortisseur. Bien sûr, on répète l'opération à chacun des autres coins de la voiture.

Pour répondre à votre deuxième question, nous devons dire qu'en effet lorsqu'on change des amortisseurs, il faut toujours le faire par paire sur le même essieu sinon la voiture sera déséquilibrée. D'ailleurs, nous profitons de l'occasion pour vous rappeler que c'est la sécurité qui impose les changements d'amortisseurs. Lorsqu'ils sont fatigués, il détériorent la tenue de route, le freinage, le contrôle de la direction et le confort. De plus, ils provoquent

une usure inégale des pneus et, s'ils sont usés à 50 %, augmentent de 15 % le risque d'aquaplanage. Enfin, nous vous signalons qu'après chaque changement d'amortisseurs, les roues doivent être alignées lorsqu'il s'agit d'une suspension à jambe de force MacPherson.

**Q.** Je voudrais savoir s'il existe un moyen de vérifier l'année d'une voiture. S'il existe pouvez-vous nous le donner?

**R.** Il existe, en effet, un moyen très simple de connaître l'année d'un véhicule. Il s'agit de trouver son numéro d'identification. Ce numéro apparaît sur le coin gauche du tableau de bord en plus d'être inscrit sur le certificat d'immatriculation et le certificat d'assurances. Vous comptez dix caractères et ce caractère se trouve à être une lettre. Chaque lettre correspond à une année déterminée. Voici quelques exemples. B=81, C=82, D=83, E=84, F=85, G=86, H=87, J=88, K=89, L=90, M=91, N=92, P=93.

**Q.** Lorsque les roues avant de ma voiture sont tournées au maximum, on entend un bruit qui n'était

pas là avant. Qu'est-ce qui cause ce problème?

**R.** Ce bruit est probablement causé par une courroie de pompe de servodirection usée, « glacée » ou détendue. Vous seriez bien avisé de faire vérifier, par la même occasion, le niveau et la qualité du liquide de la servodirection. En passant, nous nous permettons de vous signaler qu'il n'est pas conseillé de braquer le volant au maximum et encore moins de le maintenir braqué sinon on risque d'endommager la pompe de servodirection.

**Q.** Quelle est la fréquence à laquelle on doit vérifier le niveau d'huile à moteur?

**R.** En principe, à tous les pleins d'essence ou au minimum à tous les deux pleins d'essence, soit à environ tous les 800 kilomètres. Il ne suffit que de quelques secondes pour effectuer la vérification du niveau d'huile et cela pourrait vous éviter de coûteuses réparations causées par une lubrification insuffisante du moteur. Il ne faut pas oublier non plus que le niveau baisse (même s'il s'agit d'un véhicule neuf) de même que des fuites sont possibles au niveau des joints d'étanchéité, du bouchon de vidange ou du filtre à huile.

### Conseil de la semaine

**Voici ce qu'un pneu mal gonflé peut engendrer**

La voiture tire d'un côté, elle louvoie, on perçoit des vibrations à haute vitesse, on remarque une usure inégale et/ou rapide des pneus, la direction non assistée plus dure... et surtout votre degré de sécurité est moindre.

(CAA-Québec, tous droits réservés)

## UNE PAR CLIENT



Une commande spéciale et exclusive nous permet de vous offrir un choix d'Asina à prix imbattable. Toutes bien équipées avec 4 portes, transmission automatique, direction et freins assistés, climatiseur, radio AM/FM/cassette, chauffe-moteur et plus encore...

# 9995\$

Rabais GM et préparation inclus. Transport et taxes en sus.

15 unités disponibles

# GIGUÈRE

PONTIAC BUICK CADILLAC  
CAMIONS GMC

375, boul. Hamel, face à Place fleur de Lys 529-6551

## ON N'A PAS TOUS LES JOURS VINGT ANS!



Rien n'est trop beau pour célébrer les 20 ans de Suzuki Canada! C'est pourquoi nous vous offrons un cadeau qui vous comblera pendant longtemps : notre Sidekick 1993 à 2 portes « 20<sup>e</sup> anniversaire ». Offert dans un super « emballage cadeau », il possède servodirection, radio-cassette AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs et roues en aluminium. Mais ce n'est pas tout : tous les Sidekick sont dotés de la conduite à 4 roues motrices avec passage à la volée de 2 à 4 roues motrices et d'un

système d'antiblocage de freins arrière. Comme si cela ne suffisait pas, le Sidekick à 2 portes « 20<sup>e</sup> anniversaire » est protégé par Suzuki Sécurité, un programme standard comprenant système d'alarme sans frais et dépannage routier. Tout un cadeau, n'est-ce pas? Sans compter que 93 % des propriétaires de Suzuki Sidekick à 2 portes en rachèteraient un! Alors, soyez du nombre. Venez fêter avec nous et faites l'essai routier d'un Sidekick à 2 portes « 20<sup>e</sup> anniversaire ». Vous serez emballé!

Sidekick 1993 à 2 portes

# 13 495\$\*

**SUZUKI**

ÇA TOURNE BIEN

\*Frais de transport, de préparation de livraison, d'immatriculation et taxes en sus. Prix de détail du modèle JA « 20<sup>e</sup> anniversaire » à toit souple et boîte manuelle à 5 vitesses. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. 11 Sondage auprès des propriétaires - 1992.

# Sidekick

**L'ESSAI**

par Marcel Collard LE SOLEIL

**Toyota se heurte à certaines barrières**

**Le marché de la camionnette accueille froidement la T100**

Toyota voulait sonder le marché nord-américain de la camionnette avec son modèle T100, un véhicule assez prometteur dans l'ensemble, mais elle doit d'abord revoir la mise en marché pour qui se heurte à certaines barrières qui refroidissent l'accueil.

Il y a d'abord les barrières tarifaires qui la rançonnent d'un droit de 25 % aux États-Unis en raison de ses origines étrangères, (9,2 % au Canada).

Dans les deux pays, la compagnie japonaise réalise qu'il sera impossible d'atteindre ses objectifs des ventes en 1993, 3000 au Canada et 60 000 aux États-Unis. La production démarra en novembre avec un premier objectif de 3000 unités par mois; Toyota fut cependant contrainte, depuis la mi-mars, à couper des deux tiers, pour se limiter à 1000, au moins jusqu'au mois d'août.

On parle d'un échec aux États-Unis, malgré des programmes de rabais de 1500 \$, jusqu'à 2200 \$ dans certains coins. Faut-il alors se surprendre que Toyota lui cherche une nationalité américaine, en

explorant la possibilité de la produire aux États-Unis, vraisemblablement dans le Michigan, selon ce que rapporte *Automotive News*, pour se libérer d'une lourde tare fiscale d'environ 2500 \$ US.

En outre, dans un pays où la camionnette domine dans les ventes, où les deux premières places des 10 véhicules les plus vendus appartiennent à Ford et à General Motors, avec un choix de moteurs, de grosses cylindrées, il fallait s'attendre à ce que la clientèle ne soit pas attirée aussi facilement.

Comme dans bien d'autres cas de modèles japonais, la T100 se situe dans une catégorie pas très précise, cherchant à s'immiscer entre les camionnettes compactes et celles appelées *pleine grandeur*, les petites Chevrolet S10 par exemple ou la Ford Ranger, un véhi-



La T100 se situe à mi-chemin entre les camionnettes et les modèles pleine grandeur de Ford et de GM.

culé plus gros comme la Chrysler Dakota et les robustes GM et Ford F-150.

Il faut avouer que même si visuellement, la T100 s'apparente à certaines américaines, des ailes évasées qui la font paraître plus large, Toyota fait preuve d'audace en venant ainsi sonder le marché.

**Aménagement**

De larges portières rendent l'accès facile, malgré une marche

haute de 59 cm, (23 pouces et demi), à une banquette de camion capable d'asseoir trois passagers, plutôt une formule 2+1.

De ses prétentions de véhicule de tous les jours, elle n'a que le tableau de bord d'une automobile. L'espace du coffre à gants, des vide-poches des portières et derrière la banquette est très limité.

Le modèle à l'essai n'avait comme seuls accessoires de luxe

qu'une transmission automatique 4 rapports, à surmultipliée en option, avec levier pour mode 4x4 au plancher. Aucun miroir de courtoisie.

On retient bien davantage sa réputation d'utilitaire; la publicité a bien raison de prétendre que la boîte arrière offre la largeur d'un panneau de 4 pieds sur 8.

**Essai routier**

Le moteur V6 paraît insuffisant, avec ses 3 l, 150 CV, sans autre choix, ce qui le handicape au départ. Il se montre un peu languissant à froid, avant d'augmenter son régime, avec un bon couple pour tirer lourd, sans aptitude sportive pour les amateurs de

**FICHE TECHNIQUE**

Modèle essayé :	Toyota T100
Prix :	23 700 \$
Catégorie :	moyenne
Modèles offerts :	de base SR5, 2 et 4 roues motrices
Fabriqué :	Japon
Moteur / alimentation :	V6, 3 l, 150 Ch injection multipoint
Roues motrices :	4 RM (propulsion)
Boîte de vitesse :	automatique (option)
Suspension :	av. ind., ar. essieu rigide
Direction :	crémaillère
Freins :	av. disque ar. tambour (ABS)
Poids :	1792 kg
Consommation :	17,1 l / 100 km
Pneus :	31 x 10 50R15LT
Garantie :	3 ans / 60 000 km

**POUR**

Robustesse  
comportement routier  
carrosserie rigide

**CONTRE**

Prix élevé  
peu de choix  
consommation

haute performance et plutôt intempérant à la pompe.

C'est fait solide; la carrosserie rigide vous épargne des vibrations et la suspension reste relativement confortable sur les routes cahoteuses. Hors route, où sur une chaussée glissante, il suffit d'actionner le levier au plancher pour rouler en mode quatre roues motrices.

L'intérieur n'a évidemment pas l'hermétisme d'une berline et c'est bruyant. On prend un certain plaisir à conduire la T100, une direction pas trop assistée qui vous laisse en pleine possession de vos moyens, une bonne tenue de route, quoiqu'on ressente moins de souplesse que d'autres modèles essayés.

**LE PREMIER CONCESSIONNAIRE HYUNDAI À QUÉBEC**



LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI. Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

**ELANTRA 1993**  
MANUELLE 5 VITESSES  
**9,995\$**

GAZARIE 5 ANS 100 000 KM

HYUNDAI  
On évolue à votre avantage.

Photo à titre indicatif. Transport, préparation et taxes en sus. Cette offre est d'une durée limitée.

**M. LESSARD Ltée**  
659, Boul. St-Joseph  
Québec  
418-623-5471

Le seul concessionnaire Hyundai de la région dont les ateliers sont recommandés par le Club Automobile.

**BIENTÔT 50 ANS AU SERVICE DES AUTOMOBILISTES**



**MARLIN**  
Chevrolet Oldsmobile Inc.

*c'est grandement accueillant!*

2145, boul. Charest Ouest, Québec

**Geo METRO CABRIOLET**

*Prête à vous conduire partout tout l'été!*



**À PARTIR DE 8 992\$\***

Si abordable pour tant de plaisir!

Transmission automatique disponible

Programme GM pour étudiants. Remise additionnelle de 750 \$ si admissibles.

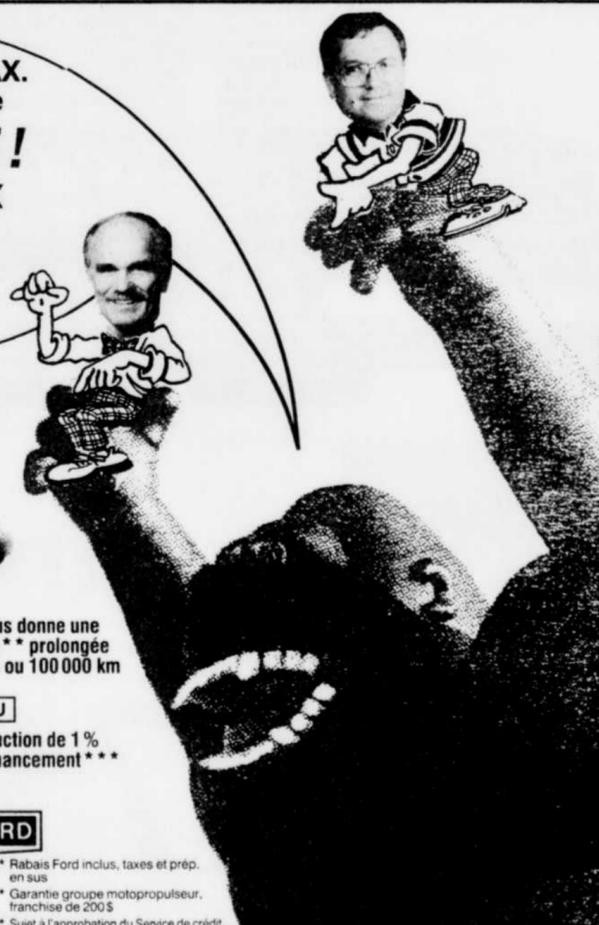
**MARLIN** Chevrolet Oldsmobile Inc. **Geo**

*c'est grandement accueillant!*

2145, boul. Charest Ouest, Québec **688-1212**

\* Remise GM et préparation incluse. Transport et taxes en sus.

Venez me voir c'est moi MAX.  
Animation, pop corn, café  
**C'EST LA FÊTE!**  
J'ai le contrôle au MAX du président et de son directeur général, ils vont m'écouter.  
**SOLDE MONSTRE**



**60 TEMPO MAX**



À partir de **10 493\$\***

EN PLUS: Cadeau de MAX vous donne une garantie\*\* prolongée de 4 ans ou 100 000 km

OU

• une réduction de 1 % sur le financement\*\*\*

**MARLIN LEVIS** **FORD**

PLUS DE 53 ANS À VOTRE SERVICE!

ON SE SENT «FORD» ON SE SENT JEUNE!  
5475, boul. de la Rive-Sud, Lévis **837-8801**

\* Rabais Ford inclus, taxes et prép. en sus  
\*\* Garantie groupe motopropulseur, franchise de 200 \$  
\*\*\* Sujet à l'approbation du Service de crédit. Pour un temps limité.

**GM et l'équipe Bouchard, Pontiac, Buick vous promettent les meilleurs prix.**

**Spéciaux en vigueur cette semaine**

 Philippe Racine Conseiller	 Pierre Gaulin Conseiller	<b>BUICK SKYLARK 1992</b> V6, équipée <b>15 995\$</b>
 Gilles Bouchard Conseiller	 Jean-Guy Fillon Conseiller	<b>ASUNA TRACKER 1992</b> toit rigide, équipé <b>11 995\$</b>
		<b>BUICK REGAL LIMITED 1993</b> Prix de détail: 25 505 \$ <b>21 650\$</b>
		<b>PONTIAC SUNBIRD 1993</b> unité 844, 5 vitesses <b>9 995\$</b>

**BOUCHARD PONTIAC-BUICK LTÉE**  
7680, boul. Sainte-Anne CHATEAU-RICHER **824-4201**

A 10-15 minutes de chez vous

**JEEP: VOTRE 4x4**

**CHEROKEE**

Le véhicule le plus convoité des amateurs de 4x4



**YJ**

Votre passeport nature sur 4 roues motrices



**ERGLE**

- 2000 GTX • VISION
- TALON
- SUMMIT
- SUMMIT FAMILIALE

**Jeep**

• VJ • CHEROKEE • GRAND CHEROKEE

**ATTENTION DIPLOMES:** Rabais additionnel de 750 \$ aux finissants d'études collégiales ou universitaires (si admissibles)

**AUTOS LAURIER INC.**

Tél.: (418) 681-4631

2025, boul. Charest Ouest Sainte-Foy (Québec)  
(au bas de la côte Myrand)

## L'AUTOMOBILE

## LE SOLEIL



■ La T100 de Toyota

Toyota cherche à poursuivre son expansion en terre nord-américaine dans le domaine de la camionnette. C'est un marché où les grands de l'automobile, Ford, General Motors et Chrysler exercent leur domination, avec un choix de modèles, des cabines allongées, une diversité de cylindrées et quoi encore. Ce sont d'ailleurs des camionnettes Ford et General Motors qui occupent depuis longtemps les deux premiers rangs des 10 véhicules les plus vendus aux États-Unis. La production de la T100 a été ralentie des deux tiers parce que Toyota craint de ne pas pouvoir réaliser ses objectifs de ventes. Pour s'affranchir des barrières tarifaires qui l'affligent, Toyota pourrait bien, selon les rumeurs, tenter de la produire aux États-Unis. La T100 se distingue principalement comme véhicule utilitaire. Le journaliste Marcel Collard publie les résultats de l'essai routier en page B-11.

LE MONDE DE L'AUTO



■ Le CAA-QUÉBEC opposé au péage

QUÉBEC — Le président-directeur général du CAA-Québec croit que l'industrie touristique écope suffisamment avec un très haut taux de taxation sur l'essence, sans qu'on impose en plus le péage sur les autoroutes. M. Robert Darbelnet fait part au ministre des Transports, M. Sam Elkas, de son étonnement à constater qu'on voulait ressusciter le péage, aboli en 1985 en raison de sa non-rentabilité après une « période d'essai » de 27 ans. Dans une lettre adressée, aux médias, M. Darbelnet lui rappelle que « pour financer un plan quinquennal de 1,7 milliard de dollars, annoncé en 1990, le gouvernement a autorisé une ponction de 625 millions de dollars dans les réserves de la Société de l'assurance automobile du Québec, en plus de décréter une hausse des droits d'immatriculation et du permis de conduire de près de 900 millions de dollars sur une période de cinq ans ». « Demander aux automobilistes québécois de payer pour une troisième fois, et par surcroît d'un système de péage, revient, selon le pdg du CAA-Québec, à vouloir encaisser trois fois le même chèque. Nous serons disposés à examiner la possibilité d'une nouvelle levée de fonds pour les routes du Québec lorsque le gouvernement aura consacré la totalité des revenus générés par les taxes sur l'utilisation d'une automobile — 3,6 milliards de dollars pour 1992-1993 — à la remise en état et à l'amélioration du réseau routier québécois ».

## La peur des camions

### □ Une meilleure surveillance contribuera à l'atténuer

Le nouveau système québécois de surveillance semble en voie de réhabiliter un peu la réputation de danger public qui se rattache généralement au transport lourd.

par MARCEL COLLARD  
LE SOLEIL

Selon les explications de M. Daniel Gagnon, du service des communications de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), on peut constater d'importantes améliorations depuis la centralisation des lois, mais pour aider l'industrie du camionnage à se civiliser, il faudra maintenant rendre les règlements plus conformes à la réalité et se donner des outils réglementaires et légaux plus efficaces.

Il n'existe pas de base de comparaisons valable, dit-il, mais le nombre des accidents semble se stabiliser, avec les 210 postes de contrôleurs, répartis dans toutes les régions. On en compte notamment 29 à Québec et 12 à Montréal. En Montérégie, où passe le plus gros de la circulation de l'Ontario et des États-Unis, on en compte 47. Ajoutons à cela 68 inspecteurs qui se rendent dans les entreprises.

En plus, la SAAQ est en train de revoir ses méthodes d'inspection d'entreprises, en augmentant la fréquence et rendre le programme d'inspection mécanique plus efficace encore. Les règlements de vérification mécanique et la stratégie d'inspection existent depuis 1987, mais ils n'ont pas été revus depuis.

La voie du succès passe beaucoup plus par l'industrie elle-même, soutient le représentant de la SAAQ. Ce sont les compagnies, l'Association des camionneurs, qui ont insisté pour resserrer la surveillance et participer à la mise en place du nouveau système surtout à la faveur du libre échange, pour faciliter l'accès à un plus vaste territoire.

Ici, explique M. Gagnon, une grosse entreprise comprend 1000 véhicules, aux États-Unis, on en retrouve jusqu'à 20 000 dans une flotte.

Autre texte en page B-9

#### Quelques statistiques

Depuis l'instauration de cette police de la route, qui travaille en collaboration avec la Sûreté du Québec et les autres corps policiers, le nombre d'accidents mortels impliquant des camions est passé de 343 en 1990, 312 en 1991, à 306, en 1992. L'an dernier, on a constaté une augmentation de 3,9 % des accidents impliquant des camions légers, (3000 kilos et plus), mais une diminution de 9,4 % des camions lourds.

Les statistiques démontrent que le système n'a pas pris de temps à se mettre en marche. Par exemple, en 1991, 28 567 véhicules avaient été vérifiés. En 1992, c'est 90 896 camions, dont 85 % appartenant à des entreprises québécoises, qui ont dû se soumettre à des inspections, soit en passant aux postes de pesée, repérés sur la route par des contrôleurs, ou encore dans les barrages routiers.

Encore là, on a une idée du chemin parcouru, puisque le taux de conformité atteignait 51 %, comparativement à l'année précédente, alors qu'il se situait à 36 %. Cela ne signifie pas que les véhicules non conformes constituaient des dangers publics. C'est seulement qu'ils pouvaient déroger, ne serait-ce qu'à un seul règlement ou à un seul aspect des lois, y compris tout ce qui est de compétence fédérale, et

que les contrôleurs sont chargés de faire appliquer. Il peut s'agir d'infractions relevant de l'immatriculation, des taxes sur les carburants, les catégories de permis, l'arrimage des charges, l'environnement et autres.

Les avis d'infraction ont aussi augmenté, de 16 369, en 1991, à 29 477, l'an dernier, au même rythme que les avis de 48 heures, (pour des bris mineurs comme une lumière défectueuse) soit de 8051 en 1991, à 28 247 l'an dernier.

Les contrôleurs semblent avoir eu un effet psychologique, commente M. Gagnon au cours d'une entrevue téléphonique.

#### Vérifications mécaniques

Dans les vérifications mécaniques, il faut distinguer entre les déficiences mineures (le phare défectueux est aussi un exemple) et majeurs. Dans ce dernier cas, on considère que les véhicules ne devraient pas rouler parce qu'ils représentent des menaces évidentes à la sécurité (jantes de roues fendues, lames de ressort, freinage...) et il faut enlever les plaques. Comme le relate M. Gagnon, ils sont « grondés » selon l'expression du milieu. Ils ne bougent plus tant qu'ils n'ont pas été réparés.

En tout, 241 959 véhicules ont été vérifiés, comprenant ceux qui se sont présentés pour l'inspection annuelle obligatoire, chez les mandataires, ces ateliers désignés par la SAAQ ou à l'intérieur même des entreprises. Il en ré-

#### Comment les automobilistes perçoivent les gros camions

«Les longs camions améliorent la sécurité routière»

79%

«Les longs camions ne nuisent pas à la sécurité routière»

16,57%

«Les longs camions nuisent à la sécurité routière»

80,98%

Source: CAA

Infographie: Le Soleil

## Les poids lourds sont une menace

Les Canadiens, dans une proportion de 80 %, croient que la longueur des camions est une menace pour la sécurité routière et 49 % d'entre eux estiment qu'il faudrait diminuer la longueur permise.

LE SOLEIL

C'est ce que révèle un sondage réalisé par l'Association canadienne des automobilistes (CAA) auprès de 2400 personnes interrogées pour connaître leur perception des poids lourds sur la route.

Ce sont surtout les trains routiers qui soulèvent des inquiétudes chez les automobilistes. Lorsque la chaussée est mouillée, ils représentent un plus grand risque en raison des gouttelettes et des jets d'eau qu'ils projettent.

La complexité de leur conduite, de leur suspension et de leur comportement au moment du freinage contribuent à les rendre instables lors de certaines manoeuvres. Sur les routes exposées au vent, un camion tirant trois remorques peut se balancer sur une largeur de plus de 30 centimètres (près d'un pied). En plus, sur une route à deux voies, ces camions ont besoin de plus d'espace pour dépasser. De quoi rendre les automobilistes inquiets face aux poids lourds qu'ils précèdent, suivent, dépassent ou croisent.

suite que 3 % ont été déclarés comme ayant des problèmes majeurs. La proportion atteint de 5 à 10 % dans les cas de camions interceptés sur la route.

#### La surveillance

Sur la route, les postes de pesée sont situés à des endroits stratégiques, ouvrant une heure ou deux de façon

sporadique, sans prévenir. S'ils voulaient les éviter, affirme M. Gagnon, les camionneurs devraient constamment faire de longs détours.

Il y a aussi un projet à l'étude, à l'exemple de certains États américains, pour établir des corridors de la circulation pour les poids lourds, dont ils ne peuvent dévier sous peine d'infraction.



Le Soleil, Jean-Marie Villeneuve

## HUIT PLACES ASSISES



SAFARI SLX 1993

## LE PRIX D'ENTRÉE

# 17 993 \$\*

- 8 passagers
- Moteur V6 de 4,3 litres
- Boîte automatique à 4 rapports avec surmultipliée
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Climatiseur
- Sièges-baquets avant inclinables avec accoudoirs

- Radiocassette AM-FM stéréo, 6 haut-parleurs
- Roues de type rallye
- Chauffe-moteur
- Glaces teintées
- Garantie GM Total™ 3 ans/60 000 km, sans franchise\*\*

CAMION GMC Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES

CAMION GMC VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC BUICK PARTICIPANTS

\*Taxes et transport en sus. Tous les rabais GM taxables sont inclus. Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers et applicable aux véhicules neufs 1993 en stock. \*\*Selon la première éventualité. †L'Assistance routière GMC est offerte sur les modèles GMC 1993. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Détails chez votre concessionnaire. Le modèle en promotion peut présenter des caractéristiques différentes du modèle illustré. Les associations de concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec.